Madawaska Maliseet First Nation Land Code

August 22, 2017

Première nation Malécite du Madawaska Code Foncier

Le 22 aout 2017

À DES FINS DE RÉFÉRENCE SEULEMENT
La version anglaise est le *Code foncier* officiel, verifié et certifié

TABLE OF CONTENTS

PREAMBLE **1**

PART 1 ..... **2**

PRELIMINARY MATTERS **2**

1. Title 2
2. Definitions 2
3. Interpretation 4
4. Authority to Govern 6
5. Purpose 6
6. Description of Madawaska Maliseet First Nation Land 6

PART 2 ..... **7**

MADAWASKA MALISEET FIRST NATION LEGISLATION **7**

7. Law-Making Powers 7
8. Law-Making Procedure 8
9. Publication of Laws 9
10. Enforcement of Land Laws 10

PART 3 ..... **11**

COMMUNITY MEETINGS AND APPROVALS **11**

11. Participation of Members 11
12. Participation of Eligible Voters 11
13. Meeting of Members and Community Approval Procedure 11
14. Community Meeting of Members 12
15. Community Approval 13
16. Ratification Votes 14

PART 4 ..... **16**

PROTECTION OF LAND **16**

17. Expropriation 16
18. Voluntary Land Exchanges and Protections 18

PART 5 ..... **20**

ACCOUNTABILITY **20**

19. Conflict of Interest or Appearance of Conflict of Interest 20
20. Financial Management 22
21. Annual Report 23
22. Access to Information 23

PART 6 ..... **24**

LAND ADMINISTRATION **24**

23. Land Staff 24
24. Lands Committee 24
25. Implementation of the Lands Committee 25

PART 7 ..... **25**

INTERESTS AND LICENCES IN LAND **26**

26. Revenue from Land 26
27. Registration of Interests and Licences 26
28. Limits on Interests and Licences 27
29. Existing Interests 27
30. New Interests and Licences 28
31. Interests of Non-Members 28
32. Certificates of Possession or Member Interests 28
33. Allocation of Land to Members 29
34. Transfer and Assignment of Interests 29
35. Limits of Mortgages and Seizures 30
36. Residency and Access Rights 31
37. Transfers on Death 32
38. Matrimonial Real Property on Reserve Law 33

PART 8 ..... **34**

DISPUTE RESOLUTION **34**

39. Appeals Board 34
40. Dispute Procedure 34

PART 9 ..... **35**

OTHER MATTERS **35**

41. Liability 35
42. Offences 36
43. Revisions to Land Code 36
44. Commencement 37

APPENDIX "A" **38**

TABLE DES MATIÈRES

PRÉAMBULE **1**

PARTIE 1 ..... **2**

QUESTIONS PRÉLIMINAIRES **2**

1. Titre 2
2. Définitions 2
3. Interprétation 4
4. Pouvoir de gouverner 6
5. Objectif 6
6. Description des terres de Première nation Malécite du Madawaska 6

PARTIE 2 LOIS FONCIÈRES DE LA PREMIÈRE NATION **7**

7. Pouvoir de légiférer 7
8. Processus législatif 8
9. Publication des lois foncières 9
10. Contrôle d'application des lois foncières 10

PARTIE 3 ASSEMBLÉES ET APPROBATIONS DE LA COMMUNAUTÉ **11**

11. Participation des membres 11
12. Participation des électeurs admissibles 11
13. Procédures 11
14. Assemblée des membres 12
15. Approbation de la communauté 13
16. Scrutins de ratification 14

PARTIE 4 PROTECTION DES TERRES **16**

17. Expropriation 16
18. Échange volontaire de terres 18

PARTIE 5 REDDITION DE COMPTES **20**

19. Conflits d'intérêts ou apparence de conflits d'intérêts 20
20. Gestion financière 22
21. Rapport annuel 23
22. Accès à l'information 23

PARTIE 6 GESTION DES TERRES ET DES RESSOURCES NATURELLES **24**

23. Employés des terres 24
24. Comité foncier 24
25. Mise en œuvre du comité foncier 25

PARTIE 7 INTÉRÊTS ET PERMIS SUR LES TERRES **26**

26. Revenus provenant des terres et des ressources naturelles 26
27. Enregistrement des intérêts et des permis 26
28. Limites des intérêts et des licences 27
29. Intérêts et permis existants 27
30. Nouveaux intérêts et permis 28
31. Intérêts des non-membres 28
32. Certificats de possession ou intérêts de membres 29
33. Octroi de terres aux membres 29
34. Transfert et cession d'un intérêt 29
35. Limites sur les hypothèques et les saisies 30
36. Droit de résidence et d'accès 31
37. Transfert lors d'un décès 33
38. Loi foncière sur les biens immobiliers matrimoniaux sur réserves 33

PARTIE 8 RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS **34**

39. Commission d'appels 34
40. Procédures 35

PARTIE 9 ..... **35**

AUTRES QUESTIONS **35**

41. Responsabilité 35
42. Infractions 36
43. Révisions au Code foncier 36
44. Entrée en vigueur 37

APPENDICE "A" **38**

PREAMBLE

Whereas the Madawaska Maliseet First Nation has a profound relationship and deep ancestral connection to all of Maliseet homeland, a sacred source of life for Maliseet people, since time immemorial;

And Whereas the Madawaska Maliseet First Nation finds it imperative to protect Maliseet homeland in respect of all generations past, present, and future to the full extent of its ability;

And Whereas the Madawaska Maliseet First Nation affirms that its connection to land is a fundamental, inherent right and essential for life;

And Whereas the *Framework Agreement on First Nation Land Management* provides the option to First Nations of withdrawing their reserve Land from the land management provisions of the *Indian Act* in order to exercise control over their Land and resources for the use and benefit of their Members;

And Whereas Canada ratified its commitment to the *Framework Agreement on First Nation Land Management* with the enactment of the *First Nations Land Management Act,* S.C. 1999, c.24;

And Whereas the Madawaska Maliseet First Nation became a signatory on March 3, 2014 to the *Framework Agreement on First Nation Land Management*, as Madawaska Maliseet First Nation wishes to govern its Land and resources under the *Madawaska Maliseet First Nation Land Code*, rather than having its Land and resources managed on its behalf under the *Indian Act*;

And Whereas the provisions of the *Indian Act* relating to land no longer apply to Madawaska Maliseet First Nation in accordance with the *Framework Agreement on First Nation Land Management*;

And Whereas the *Framework Agreement on First Nation Land Management* is ratified by Madawaska Maliseet First Nation through community approval of the *Madawaska Maliseet First Nation Land Code*;

NOW THEREFORE, this *Land Code* is hereby enacted as the fundamental land law of the Madawaska Maliseet First Nation.

PRÉAMBULE

Attendu que la Première nation Malécite du Madawaska a une relation approfondie et une connexion ancestrale profonde à toute la patrie des Malécites, une source de vie sacrée pour les Malécites, depuis des temps immémoriaux;

Attendu que la Première nation Malécite du Madawaska trouve impératif de protéger dans toute sa capacité la patrie des Malécites à l'égard de toutes les générations passées, présentes et futures;

Attendu que la Première nation Malécite du Madawaska affirme que son lien avec la terre est un droit fondamental, inhérent et essentiel à la vie;

Attendu que *l'Accord-cadre relatif à la gestion des terres de Premières nations* fournit aux Premières nations la possibilité de retirer leurs terres des dispositions de gestion des terres de la *Loi sur les Indiens*, afin d'exercer contrôle de leurs terres et ressources pour le bien de leurs membres;

Attendu que le Canada a ratifié leur engagement à *l'Accord-cadre relatif à la gestion des terres de Premières nations* avec l'adoption de la *Loi sur la gestion des terres des Premières nations* en 1999;

Attendu que la Première nation Malécite du Madawaska est devenu signataire à *l'Accord-cadre relatif à la gestion des terres de Premières nations* le 3 mars 2014, car la Première nation Malécite du Madawaska désire gérer elle-même ses terres et ses ressources plutôt que de voir ses terres et ses ressources gérées en son nom en vertu de la *Loi sur les Indiens*;

Attendu que les dispositions de la *Loi sur les Indiens* relatives à la terre ne s'appliquent plus à la Première nation Malécite du Madawaska conformément à l'*Accord-cadre relatif à la gestion des terres de Premières nations*;

Attendu que *l'Accord-cadre relatif à la gestion des terres de Premières nations* est ratifié par la Première nation Malécite du Madawaska par l'approbation de la communauté du *Code foncier*;

PAR CONSÉQUENT, la Première nation Malécite du Madawaska adopte le présent *Code foncier* à titre de loi foncière fondamentale.

PART 1

PRELIMINARY MATTERS

1. Title

Title

1.1 The title of this enactment is the *Madawaska Maliseet First Nation Land Code*.

2. Definitions

Definitions

The following definitions apply in this *Land Code*:

"Appeals Board" means the board established under the Madawaska Maliseet First Nation Administrative Appeals Policy;

"Canada" means Her Majesty the Queen in Right of Canada;

"Common-Law Partnership" means the relationship between two (2) persons who are cohabiting in a conjugal relationship;

"Community Land" means any Madawaska Maliseet First Nation Land in which all Members have a common interest and which have not been allocated;

"Council" means the Chief and Council of the Madawaska Maliseet First Nation;

"Eligible Voter" means, for the purpose of voting in respect of Land matters under this *Land Code*, a Member who has attained the age of eighteen (18) years of age on the day of the vote;

"Extended Family", in respect of a person, means the person's grandparent, uncle, aunt, first degree cousin, grandchild, and/or any other relation or relationship that Council may add by law;

"First Nation Lands Register" means the register established pursuant to clause 51 of the *Framework Agreement* and regulated by the *First Nations Land Registry Regulations*;

"*Framework Agreement"* means the *Framework Agreement on First Nation Land Management* entered into between the Canada and the signatory First Nations on February 12, 1996, and amended to include the Madawaska Maliseet First Nation on March 3, 2014;

PARTIE 1
QUESTIONS PRÉLIMINAIRES

1. Titre

Titre

1.1 La présente loi a pour titre Code foncier de la Première nation Malécite du Madawaska.

2. Définitions

Définitions

Les définitions qui suivent s'appliquent au présent *Code foncier*:

« *Accord-cadre* » l'*Accord-cadre relative à la gestion des terres de Premières nations* conclue entre le Canada et quatorze premières nations le 12 février, 1996, modifié pour inclure la Première nation Malécite du Madawaska le 3 mars 2014 (« *Framework Agreement* »);

« accord distinct » l'accord distinct conclu entre la Première nation Malécite du Madawaska et le Canada conformément à l'article 6.1 de *l'Accord-cadre* (« Individual Agreement »);

« assemblée des membres » l'assemblée des membres prévue à la partie 3 à laquelle les membres sont conviés (« Meeting of Members »);

« Canada » Sa Majesté la Reine du chef du Canada (« Canada »);

« Code foncier » Code foncier de la Première nation Malécite du Madawaska contient les dispositions générales relatives à l'exercice des droits et pouvoirs de la première nation sur ses terres (« *Land Code* »);

« comité foncier » le Comité foncier créé en vertu du présent *Code foncier* (« Lands Committee »);

« commission d'appel » la commission d'appel établi par la Politique d'appels administratifs de la Première nation Malécite du Madawaska (« Appeals Board »);

« conjoint » une personne mariée à une autre personne que ce soit selon une cérémonie traditionnelle, religieuse, ou civile, et inclus un conjoint dans une union de fait (« Spouse »);

« conseil » le chef et le conseil de la Première nation Malécite du Madawaska ou un successeur gouvernemental élu de la Première nation Malécite du Madawaska (« Council »);

"Immediate Relatives", in respect of a person, means the person's parent, sister, brother, child, and Spouse;

"Individual Agreement" means the Individual Agreement providing for the specific of the transfer of administration made between Madawaska Maliseet First Nation and Canada in accordance with clause 6.1 of the *Framework Agreement*;

"Interest", in relation to Madawaska Maliseet First Nation Land, means any Interest, right or estate of any nature in or to that Land, including a certificate of possession, certificate of entitlement, lease, easement, right of way, servitude, or profit à prendre, but does not include title to that Land;

"Land" or "Madawaska Maliseet First Nation Land" means any reserve Land that is subject to this *Land Code*;

"*Land Code*" means the *Madawaska Maliseet First Nation Land Code*, and sets out the basic provisions regarding the exercise of the Madawaska Maliseet First Nation's rights and powers over its Land;

"Lands Committee" means the Lands Committee established under this *Land Code*;

"Land Law" means a law, including, but not limited to, regulations, standards, restricted to Madawaska Maliseet First Nation Land, enacted in accordance with this *Land Code*;

"Licence" in relation to Madawaska Maliseet First Nation Land, means any right of use or occupation of that Land, other than an Interest in the Land;

"Madawaska Maliseet First Nation" means the Madawaska Maliseet First Nation and its Members;

"Meeting of Members" means a meeting under Part 3 of this *Land Code* to which the Members are invited to attend;

"Member" means a person whose name appears or is entitled to appear on the Madawaska Maliseet First Nation Band Membership List;

"Resolution" means a resolution of the Council enacted under this *Land Code*;

"Spouse" means a person who is married to another person, whether by a traditional, religious or civil ceremony, and includes a Spouse by Common-Law Partnership.

« électeur admissible » aux fins d'un scrutin concernant des questions foncières en vertu du présent *Code foncier*, un membre qui, le jour du scrutin, a atteint l'âge de dix-huit (18) ans (« Eligible Voter »);

« famille élargie » pour toute personne, un grand-parent, un oncle, une tante, un cousin, un petit-enfant, ou toute autre relation que le Conseil désigne par loi (« Extended Family »);

« intérêt » relativement aux terres de la Première nation Malécite du Madawaska, tout intérêt, droit ou domaine de quelque nature qu'il soit portant sur ces terres, notamment un bail, une servitude, un droit de passage, un service foncier ou un profit à prendre, à l'exclusion du titre sur ces terres (« interest »);

« loi foncière » une loi, y compris mais sans s'y limiter, les politiques, les règlements et les normes limités aux terres de Première nation Malécite du Madawaska, et adoptées conformément au présent *Code foncier* (« Land Law »);

« membre » une personne dont le nom apparaît ou a le droit d'apparaître sur la liste de membres de la bande de la Première nation Malécite du Madawaska (« Membre »);

« permis » relativement aux terres de Première nation Malécite du Madawaska tout droit d'usage ou d'occupation des terres de première nation, autre qu'un intérêt sur ces terres (« Licence »);

« Première nation Malécite du Madawaska » la Première nation Malécite du Madawaska et ces membres (« Madawaska Maliseet First Nation »);

« proches parents » pour toute personne, le père, la mère, une sœur, un frère, un enfant ou un conjoint (« Immediate Relatives »);

« Registre des terres des premières nations » le registre maintenu par le Canada conformément à l'article 51 de *l'Accord-cadre* (« First Nation Lands Register »);

« résolution » une résolution du conseil prise conformément au présent *Code foncier* (« Resolution »);

« terres » ou « terres de Première nation Malécite du Madawaska » toute portion de la réserve assujettie au présent *Code foncier* (« Land » or « Madawaska Maliseet First Nation Land »);

« terres communautaires » les terres de la Première nation Malécite du Madawaska dans lesquelles tous les membres ont un intérêt commun (« Community Land »); et

« union de fait » la relation entre deux (2) personnes qui vit dans une relation conjugale (« Common-Law Partnership »).

3. Interpretation

Interpretation

3.1 In this *Land Code*:

(a) the *Land Code* shall be interpreted in a fair, large and liberal manner;

(b) the word "shall" signifies an obligation that, unless this *Land Code* provides to the contrary, must be carried out as soon as practicable after this *Land Code* comes into effect or the event that gives rise to the obligation;

(c) unless it is otherwise clear from the context, the use of the word "including" means "including, but not limited to", and the use of the word "includes" means "includes, but is not limited to";

(d) unless it is otherwise clear from the context, the use of the masculine includes the feminine, and the use of the feminine includes the masculine;

(e) titles and headings have been inserted in the *Land Code* for convenience of reference only, and are not interpretive aids;

(f) unless otherwise clear from the context, whenever the singular is used, it will include the plural, and the use of the plural includes the singular;

(g) all references to a time period of days means consecutive days and not business days;

(h) where the time limited for the doing of an act expires or falls on a Saturday or Sunday, or a First Nation, federal or provincial holiday, the act may be done on the next day that is not a Saturday, Sunday or holiday;

(i) where the time limited for the doing of an act in the Madawaska Maliseet First Nation administration building falls on a day when the office is not open, the act may be done on the next day that the office is open;

(j) where there is a reference to a number of days or a number of days between two events, in calculating that number of days, the days on which the events happen are excluded; and

3. Interprétation

Interprétation

3.1 Dans ce présent *Code foncier*:

(a) le *Code foncier* doit être interprété de manière équitable, large et libérale;

(b) l'utilisation du mot « doit » indique une obligation qui, à moins que le *Code foncier* prévoit le contraire, doit être exécutée dès que possible après l'entrée en vigueur du présent *Code foncier* ou l'événement créant l'obligation;

(c) à moins que le contexte ne l'indique autrement, l'utilisation des mots ou expressions « comprend », « incluant », « y compris », « notamment », « par exemple » ou autre expression semblable signifie qu'il s'agit d'une liste non exhaustive d'exemples;

(d) à moins que le contexte ne l'indique autrement, l'utilisation du masculin inclut le féminin et l'utilisation du féminin inclut le masculine;

(e) les titres et les sous-titres sont inclus à titre indicatif et ne font pas partie du présent *Code foncier*; ils ne peuvent être utilisés pour définir, limiter ou modifier la portée ou le sens d'une disposition du présent *Code foncier*;

(f) à moins que le contexte ne l'indique autrement, l'utilisation du singulier inclut le pluriel et l'utilisation du pluriel inclut le singulier;

(g) lorsqu'il y a référence à une période de jours, cela signifie des jours consécutifs et non à des jours ouvrables;

(h) lorsqu'un délai pour accomplir une tâche se termine un dimanche, un samedi ou un jour férié fédéral, provincial, ou de la première nation, le délai peut être reporté au jour suivant qui n'est ni un samedi, ni un dimanche, ni un jour férié.

(i) lorsque le délai pour accomplir une tâche qui est du ressort de l'administration de la Première nation se termine une journée où les bureaux de l'administration ne sont pas ouverts pendant les heures normales d'ouverture, cette tâche peut être faite la première journée suivante où les bureaux de l'administration sont ouverts;

(j) lorsqu'il y a référence à un nombre de jours ou à un nombre de jours entre deux événements, le calcul du nombre de jours ne comprend pas les jours où les événements ont eu lieu; et

(k) les principes énoncés au Préambule du présent *Code foncier* peuvent être utilisés pour l'interprétation des dispositions du présent *Code foncier.*

(k) the principles set out in the Preamble to this *Land Code* may be used to interpret this *Land Code*.

Paramouncy

3.2 If there is an inconsistency or conflict between this *Land Code* and any other enactment of the Madawaska Maliseet First Nation, including a by-law enacted under section 81 of the *Indian Act*, this *Land Code* prevails to the extent of the inconsistency or conflict.

Culture and traditions

3.3 Under this *Land Code*, the structures, organizations and procedures established by or under its *Land Code* shall be interpreted in accordance with the culture, traditions and customs of the Madawaska Maliseet First Nation.

Language

3.4 The language of the Madawaska Maliseet First Nation may be used to clarify the meaning of any provision in this *Land Code*, if the meaning of that provision is not otherwise clear in English or French.

Rights not affected

3.5 This *Land Code* does not change:

(a) the by-law powers of Council pursuant to the *Indian Act*;

(b) any Aboriginal, Treaty, inherent rights or other rights or freedoms that pertain now or in the future to the Madawaska Maliseet First Nation or its Members; or

(c) the fiduciary relationship between Canada and Madawaska Maliseet First Nation and its Members.

Lands and interests affected

3.6 A reference to Land in this *Land Code* includes all the Interests and rights, as well as the resources that belong to that Land to the extent these are under the jurisdiction of Canada and are part of that Land, and includes:

(a) the water, beds underlying water, riparian rights, and renewable and non-renewable natural resources in and of that Land, to the extent that these are under the jurisdiction of Canada;

Prépondérance

3.2 En cas d'incompatibilité entre le présent *Code foncier* et toute autre disposition législative de la Première nation Malécite du Madawaska, y compris un règlement adopté en vertu de l'article 81 de la *Loi sur les Indiens*, le présent *Code foncier* l'emporte dans la mesure de l'incompatibilité.

Culture et traditions

3.3 En vertu du présent Code foncier, les structures, organisations et procédures établies par ou en vertu du *Code foncier* doivent être interprétées selon la culture, les traditions et les coutumes de la Première nation Malécite du Madawaska.

Langue

3.4 La langue de la Première nation Malécite du Madawaska peut être utilisée afin de clarifier le sens de toute disposition du présent *Code foncier* dans le cas où le sens de cette disposition n'est pas clair en français ni en anglais.

Droits non affectés

3.5 Le présent *Code foncier* ne porte pas atteinte :

(a) aux pouvoirs du conseil d'adopter des règlements en vertu de la *Loi sur les Indiens*;

(b) aux droits et libertés - ancestraux, issus de traités ou autres droits - de la Première nation Malécite du Madawaska ou de ses membres; ou

(c) à la relation de fiduciaire entre le Canada, la Première nation Malécite du Madawaska et ses membres.

Terres et intérêt

3.6 Une référence aux « terres » dans le *Code foncier* signifie tous les droits et ressources qui appartiennent à ces terres, dans la mesure où ceux-ci sont sous la compétence du Canada, et comprend :

(a) l'eau, le lit des cours d'eau, les droits riverains et les ressources naturelles renouvelables ou non renouvelables qui appartiennent à ces terres, dans la mesure où ceux-ci sont sous la compétence du Canada;

(b) tous les intérêt et permis accordés par le Canada et dont la liste apparaît à l'accord distinct; et

(c) tous les intérêt et permis accordés par la Première nation Malécite du Madawaska après le *Code foncier* entre en vigueur.

(b) all the Interests and Licences granted by Canada listed in the Individual Agreement; and

(c) all the Interests and Licences granted by Madawaska Maliseet First Nation after this *Land Code* comes into effect.

Consistency with *Framework Agreement*

3.7 If there is an inconsistency or conflict between this *Land Code* and the *Framework Agreement*, the *Framework Agreement* will prevail to the extent of the inconsistency or conflict.

Eligible Reserve Land

3.8 Only Land that has reserve status is eligible to be governed under this *Land Code*.

4. Authority to Govern

Origin of Authority

4.1 The Madawaska Maliseet First Nation has the right and authority to manage its Land and resources according to the laws and customs of the Madawaska Maliseet First Nation. By enacting this *Land Code*, the Madawaska Maliseet First Nation reaffirms this authority and responsibility.

Flow of authority

4.2 The authority of the Madawaska Maliseet First Nation to govern its Land and resources flows from the Creator to the people of the Madawaska Maliseet First Nation, and from the people to Council according to the culture, traditions, customs and laws of the Madawaska Maliseet First Nation.

5. Purpose

Purpose

5.1 The purpose of this *Land Code* is to set out the principles and administrative structures that apply to Land and by which the Madawaska Maliseet First Nation will exercise authority over that Land in accordance with the *Framework Agreement*.

6. Description of Madawaska Maliseet First Nation Land

Madawaska Maliseet First Nation Land

6.1 The Land that is subject to this *Land Code* is that Land known as St. Basile Indian Reserve #10 as listed in the Individual Agreement.

Compatibilité avec *l'Accord-cadre*

3.7 En cas d'incompatibilité ou de conflit entre le présent *Code foncier* et *l'Accord-cadre, l'Accord-cadre* l'emporte dans la mesure de l'incompatibilité ou du conflit.

Terres admissibles

3.8 Seules les terres qui ont le statut de réserve sont admissibles à être assujetties au présent *Code foncier*.

4. Pouvoir de gouverner

Origine du pouvoir

4.1 Les enseignements traditionnels de la Première nation Malécite du Madawaska parlent de l'obligation des membres de la Première nation Malécite du Madawaska de prendre soin et de respecter la terre et les merveilles de la nature qui s'y trouvent. En adoptant ce *Code foncier,* la Première nation Malécite du Madawaska reprend le contrôle de cette responsabilité particulière.

Transmission du pouvoir

4.2 La compétence de la Première nation Malécite du Madawaska à gouverner ses terres et ses ressources émane du Créateur, et a été transmise au peuple qui l'a ensuite transmise au conseil en conformité avec la culture, les traditions et les lois de la Première nation Malécite du Madawaska.

5. Objectif

Objectif

5.1 Le présent *Code foncier* a pour objet d'établir les principes et les structures administratives applicables aux terres de la Première nation Malécite du Madawaska qui permettront à la Première nation d'exercer sa compétence sur ses terres selon *l'Accord-cadre*.

6. Description des terres de Première nation Malécite du Madawaska

Terres de la Première nation Malécite du Madawaska

6.1 Les terres de la Première nation Malécite du Madawaska qui sont assujetties au présent *Code foncier* correspondent aux terres de la réserve indienne St. Basile no. 10.

Description of Land

6.2 The Madawaska Maliseet First Nation Land includes all reserve Lands described in Appendix "A" of this *Land Code* and any other reserve Lands or Interests of the Madawaska Maliseet First Nation that are made subject to this *Land Code* by Resolution.

Additional Lands

6.3 Council shall hold a Meeting of Members prior to an amendment of the description of Madawaska Maliseet First Nation Land subject to this *Land Code* and Individual Agreement.

PART 2

MADAWASKA MALISEET FIRST NATION LEGISLATION

7. Law-Making Powers

Council may make Land Laws

7.1 Council may, in accordance with this *Land Code*, make Land Laws respecting the development, conservation, protection, management, use and possession of Land, and Interests and Licences in relation to Land. This power includes the power to make Land Laws in relation to any matter necessary or ancillary to the making of Land Laws in relation to Land.

Examples of Land Laws

7.2 For greater certainty, Council may make Land Laws including:

(a) regulation, control and prohibition of zoning, Land use, subdivision control and Land development;

(b) the creation, regulation and prohibition of Interests and Licences in relation to Land;

(c) environmental assessment and protection;

(d) provision of local services in relation to Land and the imposition of equitable user charges;

(e) enforcement of Land Laws; and

(f) provision of services for the resolution, outside the courts, of disputes in relation to Land.

Description des terres

6.2 Les terres de la Première nation Malécite du Madawaska comprends toutes les terres de réserve décrites à l'annexe « A » du présent *Code foncier* et toutes les autres terres qui peuvent être assujeties au présent *Code foncier* par résolution.

Terres additionnelles

6.3 Lorsqu'il est proposé d'inclure de nouvelles terres, le conseil doit convoquer une assemblée des membres avant que la modification de la description des terres ou l'ajout de terres de réserve au *Code foncier* et l'accord distinct

PARTIE 2
LOIS FONCIÈRES DE LA PREMIÈRE NATION

7. Pouvoir de légiférer

Le conseil peut adopter des lois foncières

7.1 Le conseil en conformité avec le présent *Code foncier*, peut adopter des lois foncières concernant le développement, la conservation, la protection, la gestion, l'utilisation et la possession des terres de la Première nation Malécite du Madawaska. Cela comprend les lois foncières portant sur des questions nécessaires ou afférentes à l'élaboration des lois foncières relatifs aux terres.

Examples de lois foncières

7.2 Le conseil pourrait par exemple adopter des lois foncières qui y comprend :

(a) pour réglementer, régir ou interdire le zonage, l'aménagement, l'utilisation, le lotissement ou la mise en valeur des terres;

(b) pour créer et réglementer les intérêt et les permis relatifs aux terres de la Première nation Malécite du Madawaska ou prévoir des interdictions à cet égard;

(c) pour régir la protection de l'environnement et l'évaluation environnementale;

(d) pour régir la prestation de services locaux relatifs aux terres de la Première nation Malécite du Madawaska et l'imposition de frais d'utilisation équitables;

(e) pour l'application des lois foncières de la Première nation Malécite du Madawaska ; et

(f) pour régir le processus de règlement extrajudiciaire des différends relatifs aux terres de la Première nation Malécite du Madawaska.

Regulatory Instruments

7.3 For greater certainty, in addition to Land Laws, Council may make other regulatory instruments, including rules, regulations, standards, codes and policies.

8. Law-Making Procedure

Introduction of laws

8.1 A proposed Land Law may be introduced at a duly convened meeting of Council by:

(a) the Chief or a Councillor;

(b) any Eligible Voter; or

(c) the representative of the Lands Committee, or other body or authority composed of Members, that may be authorized by Council to do so.

Rationalization of Proposed Land Law

8.2 It shall be incumbent upon any proponent mentioned in clause 8.1 to submit a written explanation of the reason for the proposed Land Law.

Lands Committee Review

8.3 Council shall refer a proposed Land Law to the Lands Committee for review and comment.

Procedure upon receipt of Proposed Land Law

8.4 Upon receipt of a proposed Land Law, Council may:

(a) table the proposed Land Law for further review or for enactment;

(b) request that the proponent provide further information or attend before a future meeting of Council to speak to the proposed Land Law;

(c) undertake or direct the preparation of a draft Land Law concerning matters raised in the proposed Land Law, for consideration by Council; or

(d) reject the proposed Land Law.

Tabling and posting
of proposed Land Laws

Instruments réglementaires

7.3 Il est entendu que, en plus de lois foncières le conseil peut effectuer d'autres instruments réglementaires, y compris, des règles, règlements, normes, codes et politiques.

8. Processus législatif

Projets de lois foncières

8.1 Un projet de loi peut être proposé lors d'une réunion dûment convoquée du conseil par :

(a) le chef ou un conseiller;

(b) un électeur admissible; ou

(c) le représentant du comité foncier, ou le représentant de tout organisme ou autorité administrative composé de membres et autorisé par le conseil à le faire.

Rationalisation de la proposition

8.2 Il est incombé à tout promoteur mentionné à l'article 8.1 de soumettre une explication écrite de la raison de la proposition de loi foncière.

Examen du comité foncier

8.3 Le conseil doit déposé la proposition de loi foncière avec le comité foncier pour examen et commentaires.

Procédure lorsqu'une
proposition est soumise

8.4 Sur réception d'une proposition de loi foncière, le conseil peut :

(a) déposer la proposition de loi foncière pour un examen plus approfondi ou pour adoption;

(b) demander que le promoteur fournisse plus d'informations ou participe à la prochaine réunion du conseil pour en parler davantage sur la proposition de loi foncière;

(c) entreprendre ou diriger la préparation d'un projet de loi foncière concernant les questions soulevées dans la proposition, pour examen par le conseil; ou

(d) refuser la proposition de loi foncière.

Dépôt et affichage
de projets de loi foncière

8.5 Before a proposed Land Law may be enacted, Council shall:

(a) table the proposed Land Law at a duly convened meeting of Council;

(b) post it in public places and publish it online;

(c) deposit the proposed Land Law with the Lands Committee;

(d) review comments and recommendations, if any, provided by the Lands Committee; and

(e) take any other steps to give notice of the proposed Land Law that Council may consider appropriate.

Urgent matters

8.6 Council may enact a Land Law without the preliminary steps ordinarily required, if, Council is of the opinion that the Land Law is needed urgently for public health and safety or to protect Madawaska Maliseet First Nation Land or the Members however this Land Law expires one hundred and twenty (120) days after its enactment unless re-enacted in accordance with the required preliminary steps.

Approval of Land Law

8.7 Subject to this *Land Code*, a Land Law is approved by a quorum of Council at a duly convened meeting of Council open to the Members.

Certification of Land Laws

8.8 The original copy of any approved Land Law or Resolution concerning Madawaska Maliseet First Nation Land shall be signed by a quorum of Council.

Land Laws taking effect

8.9 A Land Law enacted by Council takes effect on the date of its enactment or such later date as specified in the Land Law.

9. Publication of Laws

Publication

9.1 A Land Law shall be published:

(a) in the minutes of the Council meeting at which it was enacted;

8.5 Avant qu'un projet de loi foncière puisse être adopté par le Conseil, il doit d'abord être :

(a) présenté à une réunion dûment convoquée du conseil;

(b) affiché dans des endroits publics situés sur les terres de la Première nation Malécite du Madawaska et disponible publiquement sur le web; et

(c) déposé avec le comité foncier;

(d) revoir les commentaires et recommendations du comité foncier, le cas échéant; et

(e) toute autre méthode que le conseil jugera appropriée.

Questions urgentes

8.6 Le conseil peut adopter une loi foncière sans avoir à respecter les étapes préliminaires prévues lorsque le conseil est d'avis que cette loi foncière est requise de manière urgente pour protéger la sécurité et la santé des terres ou des membres de la Première nation Malécite du Madawaska cependant cette loi foncière n'a d'effet que pendant une période de cent vingt (120) jours après son entrée en vigueur à moins qu'elle soit adoptée de nouveau conformément aux étapes préliminaires prévues.

Approbation de la loi foncière

8.7 Soumis au présent *Code foncier*, une loi foncière est approuvée par la majorité du conseil lors d'une réunion dûment convoquée et ouverte aux membres.

Certification des lois foncières

8.8 La copie originale de toute loi foncière ou résolution approuvée concernant les terres de la Première nation Malécite du Madawaska doit être signée par un quorum des membres du conseil.

Loi foncière prend effet

8.9 Une loi foncière adoptée par le conseil entre en vigueur à la date de son adoption, ou toute autre date postérieure qui y est prévue.

9. Publication des lois foncières

Publication

9.1 Toutes les lois foncières doivent être publiées :

(a) dans les procès-verbaux des réunions du conseil à laquelle elles ont été adoptées;

(b) by posting a copy of the Land Law, as soon as practicable after enactment, in a location within the administrative office of Madawaska Maliseet First Nation accessible to all Members, for a period of not less than thirty (30) days;

(c) online; and

(d) by any additional method as Council may consider appropriate.

Registry of Land Laws

9.2 Council shall cause to be kept, at the administrative offices of the Madawaska Maliseet First Nation, a register of all Land Laws and Resolutions, including Land Laws and Resolutions that have been repealed or are no longer in force.

Copies for any Person

9.3 Any person may obtain a copy of a Land Law or Resolution.

10. Enforcement of Land Laws

Enforceability of Land Laws

10.1 To enforce its *Land Code* and its Land Laws, Madawaska Maliseet First Nation shall have the power to:

(a) establish offences that are punishable on summary conviction;

(b) provide for fines, imprisonment, restitution, community services, and alternate means for achieving compliance;

(c) establish comprehensive enforcement procedures consistent with federal law, including inspections, searches, seizures and compulsory sampling, testing and the production of information; and

(d) enter into agreements with provincial or municipal governments with respect to any matter concerning the enforcement of its *Land Code* and Land Laws.

Prosecuting Offences

10.2 For the purpose of prosecuting offences, Madawaska Maliseet First Nation may:

(a) retain its own prosecutor; and

(b) en affichant une copie de la loi foncière, qui est accessible à tous les membres, dans les bureaux administratifs de la Première nation Malécite du Madawaska aussitôt que possible après l'adoption de la loi foncière, et pour une période d'au moins trente (30) jours par la suite;

(c) en affichant une copie de la loi foncière sur le web; et

(d) toute autre méthode que le conseil jugera appropriée.

Registre des lois foncières

9.2 Le conseil doit conserver au bureau administratif de la Première nation Malécite du Madawaska, un registre contenant les lois foncières et résolutions, y compris les lois foncières et résolutions qui ont été abrogées ou qui ne sont plus en vigueur.

Copies pour toute personne

9.3 Toute personne peut obtenir une copie d'une loi foncière ou une résolution.

10. Contrôle d'application des lois foncières

Applicabilité des lois foncières

10.1 Aux fins de contrôle d'application du *Code foncier* et des lois foncières, la Première nation Malécite du Madawaska a le pouvoir de :

(a) créer des infractions punissables par procédure sommaire;

(b) prévoir des peines, notamment les amendes, l'emprisonnement, la restitution, les peines de travail ou toute autre mesure de nature à assurer l'observation de ces lois foncières;

(c) établir, conformément aux lois fédérales, des mesures de contrôles d'application de ces lois foncières notamment en matière d'inspection, de perquisition, de saisie, de prise d'échantillons, d'examen et de communication de renseignements; et

(d) conclure avec le gouvernement provincial ou municipale une entente prévoyant le recours à un procureur provincial.

Poursuite des infractions

10.2 Aux fins des poursuites des infractions, la Première nation Malécite du Madawaska peut :

(a) embaucher ses propres procureurs; et

(b) créer des lois en ce qui concerne la nomination des juges de paix.

(b) make laws with respect to the appointment and authority of justices of the peace.

PART 3

COMMUNITY MEETINGS AND APPROVALS

11. Participation of Members

Participation of Members

11.1 Every Member is entitled to participate in the Meeting of Members.

12. Participation of Eligible Voters

Participation of Eligible Voters

12.1 Every Eligible Voter is entitled to participate in the community approvals.

13. Meeting of Members and Community Approval Procedure

Notice of meeting

13.1 Council shall give written notice of the Meeting of Members and any matter requiring community approval at a Meeting of Members, and include in the notice:

(a) the date, time and place of the meeting;

(b) a brief description of the matter to be discussed;

(c) a brief description of any matter that requires community approval; and

(d) other information and material that Council considers appropriate.

Manner of notice

13.2 The notice shall be given to the Members at least forty-two (42) days before the meeting or vote, by:

(a) posting the notice in public places;

PARTIE 3
ASSEMBLÉES ET APPROBATIONS DE LA COMMUNAUTÉ

11. Participation des membres

Participation des membres

11.1 Tout membre a le droit de participer aux procédures des assemblées des membres.

12. Participation des électeurs admissibles

Participation des électeurs admissibles

12.1 Tout électeur admissible a le droit de participer lors des procédures d'approbations de la communauté.

13. Procédures

Avis de la tenue de l'assemblée

13.1 Le conseil doit donner un avis écrit concernant la tenue de l'assemblée des membres et/ou l'approbation de la communauté indiquant :

(a) la date, l'heure et l'endroit de l'assemblée;

(b) une brève description des sujets qui seront discutés;

(c) une brève description des décisions qui devront être prises lors de l'assemblée ou l'approbation de la communauté; et

(d) toute autre information et matériel que le conseil jugera appropriés.

Forme de l'avis

13.2 L'avis doit être donné aux membres au moins quarante-deux (42) jours avant la date de l'assemblée ou le vote, de la façon suivante :

(a) en affichant un avis dans des endroits publics;

(b) delivering the notice to on-reserve Members and taking reasonable steps to locate and inform Members who reside on and off-reserve;

(c) posting the notice online;

(d) publishing the notice in the community newsletter; and

(e) additional methods Council considers appropriate.

Informed Decision

13.3 Council may schedule more than one Meeting of Members as may be necessary to ensure that Members are well informed before making a decision on a proposed Land Law or Land matter.

Who may attend

13.4 All Members have a right to attend a Meeting of Members, but other persons may attend with the permission of Council.

14. Community Meeting of Members

Community Meetings

14.1 The Council shall call a Meeting of Members prior to:

(a) declaring Land or an Interest to be subject to this *Land Code*;

(b) enacting a Land Law respecting a community plan or subdivision plan;

(c) any development affecting a heritage site or an environmentally sensitive property;

(d) enacting a Land Law respecting environmental assessment and protection;

(e) enacting a Land Law respecting the transfer and assignment of rights and Interests in Madawaska First Nation Land;

(f) enacting a Land Law respecting matrimonial real property on reserve;

(g) enacting a Land Law respecting the rate and criteria for the payment of fees or rent for Madawaska Maliseet First Nation Land;

(b) par livraison aux membres qui résident sur réserve et en prenant des mesures raisonnables pour localiser et informer les membres qui résident hors réserve;

(c) en affichant l'avis sur le web;

(d) en publiant l'avis dans le bulletin communautaire; et

(e) par toute autre méthode que le conseil juge appropriée.

Décision éclairée

13.3 Le conseil peut tenir plus qu'une assemblée des membres pour s'assurer que les membres sont bien informés avant de prendre une décision sur le sujet des terres ou sur une loi foncière proposée.

Autorisation du conseil

13.4 Tout membre a le droit de participer aux procédures des assemblées des membres, cependant une personne, autre qu'un membre, peut assister à l'assemblée des membres seulement avec l'autorisation du conseil.

14. Assemblée des membres

Assemblée des membres

14.1 Le conseil doit convoquer une assemblée des membres avant de :

(a) déclarer que des terres ou qu'un intérêt est assujetti au présent *Code foncier*;

(b) adopter une loi foncière concernant un plan communautaire ou un plan de lotissement;

(c) tout développement affectant un site patrimonial ou écologiquement fragile;

(d) adopter une loi foncière concernant l'évaluation et protection environnementale;

(e) adopter une loi foncière concernant le transfert ou la cession d'un intérêt dans les terres de la Première nation Malécite du Madawaska;

(f) adopter une loi foncière concernant les biens immobiliers matrimoniaux sur réserve;

(g) adopter une loi foncière concernant les taux et les modalités de paiement des droits ou des loyers relatifs aux terres de la Première nation Malécite du Madawaska;

(h) enacting a Land Law respecting the rights and procedures on community expropriation; and

(i) respecting any other matter, Land Law or class of law that Council, by Resolution, declares to be subject to this section.

No Quorum

14.2 No quorum or minimum level of participation is required at a Meeting of Members.

15. Community Approval

Community approval

15.1 Community approval shall be obtained for the following:

(a) any master Land use plan;

(b) any grant or disposition of any non-renewable natural resources on any Land exceeding a term of five (5) years;

(c) any deletion of a heritage site;

(d) any voluntary exchange of Land referred to in section 18 of this *Land Code*; and

(e) any other matter, Land Law or class of law that Council, by Resolution, declares to be subject to this section.

Utility Permits Excepted

15.2 Community approval is not required for the following:

(a) a certificate of possession granted by Council; and

(b) an easement, right of way or permit granted by Council for utilities, including but not limited to, telecommunications, water, electricity, natural gas, sewer services and ancillary services.

Method of Voting

15.3 Community approval shall be obtained by one or more of the following methods:

(a) establishing polling locations;

(h) adopter une loi foncière concernant les droits et les procédures sur l'expropriation communautaire; et

(i) toute autre loi foncière ou catégorie de loi que le conseil, par résolution, déclare assujettie au présent article.

Aucun Quorum

14.2 Il est entendu qu'une assemblée des membres pour recevoir des commentaires de la communauté ne requière pas de quorum.

15. Approbation de la communauté

Approbation de la communauté

15.1 L'approbation de la communauté doit être obtenue lors des cas suivants :

(a) plan directeur d'aménagement des terres;

(b) tout octroi ou disposition d'un permis relatif aux ressources naturelles non renouvelables de la Première nation Malécite du Madawaska pour une période de plus de cinq (5) ans;

(c) toute suppression d'un site patrimonial;

(d) tout échange volontaire de terre visé au paragraphe 18 du présent *Code foncier*; et

(e) toute autre loi foncière ou catégorie de loi que le conseil, par résolution, déclare assujettie au présent article.

Exceptions

15.2 L'approbation de la communauté n'est pas nécessaire pour :

(a) un certificat de possession accordé par le conseil; et

(b) une servitude, une emprise, un passage à droit ou un permis accordé par le Conseil pour les services publics, y compris, mais sans s'y limiter, les télécommunications, l'eau, l'électricité, le gaz naturel, les services d'égout et les services auxiliaires.

Méthode de vote

15.3 L'approbation de la communauté peut être obtenue par un vote par une ou plusieurs des méthodes suivantes, y compris :

(a) l'établissement de bureaux de scrutin;

(b) show of hands;

(c) mail-in ballot;

(d) alternative voting methods, such as electronic and telephone voting; or

(e) any other method outlined in voting policies.

Quorum

15.4 In order to obtain a quorum for community approval, at least five percent (5%) of Eligible Voters shall participate.

Approval by Majority

15.5 For community approvals, a matter shall be considered approved if a majority of fifty percent plus one (50%+1) of the Eligible Voters vote to approve the matter.

Second Community Approval Vote

15.6 If a quorum was not obtained at a first community approval, a second community approval vote may be called without any quorum requirement.

Approval by Majority

15.7 A matter shall be considered approved at a second community approval vote, if a majority of fifty percent plus one (50%+1) of the Eligible Voters vote to approve the matter.

16. Ratification Votes

Community approval
By ratification vote

16.1 Community approval by ratification vote shall be obtained for an amendment to this *Land Code*.

Exceptions

16.2 A community approval by ratification vote is not required for:

(a) an amendment to the description of Land of this *Land Code*;

(b) revisions to this *Land Code* made pursuant to section 43; and

(c) an amendment to, or renewal of, the Individual Agreement.

(b) à main levée;

(c) bulletin to vote postal;

(d) autre méthode de vote, comme le vote électronique et par téléphone; ou

(e) toute autre méthode décrite dans les politiques de vote.

Quorum

15.4 Afin d'atteindre un quorum pour les approbations de la communauté, au moins cinq pour cent (5%) des électeurs admissibles doivent participer.

Approbation par majorité

15.5 Pour les approbations de la communauté, une question est considérée approuvée si une majorité de cinquante pour cent plus un (50 % + 1) des électeurs admissibles votent pour approuver la question.

Deuxième essai à une approbation
de la communauté

15.6 Si un quorum n'a pas été obtenu, une deuxième approbation de la communauté peut être appelée sans quorum.

Approbation par majorité

15.7 Pour un deuxième essai à une approbation de la communauté, une question est considérée approuvée si une majorité de cinquante pour cent plus un (50 % + 1) des électeurs admissibles votent pour approuver la question.

16. Scrutins de ratification

Approbation de la communauté par
scrutin de ratification

16.1 L'approbation de la communauté doit être obtenue au moyen d'un scrutin de ratification pour toute modification au présent *Code foncier.*

Exceptions

16.2 L'approbation de la communauté par scrutin de ratification n'est pas nécessaire pour :

(a) une modification à la description des terres sous le présent *Code foncier*;

(b) des révisions du présent *Code foncier* pris en vertu du paragraphe 43; et

(c) une modification ou le renouvellement de l'accord distinct.

Ratification process

16.3 Any ratification vote required under this *Land Code* may be conducted in a similar manner as the Madawaska Maliseet First Nation Community Ratification Process, which was used to ratify this *Land Code*.

No verifier

16.4 A verifier is not required in any ratification vote.

Quorum

16.5 In order to obtain a quorum for a community approval by ratification vote under this *Land Code* at least ten percent (10%) of Eligible Voters shall register to vote.

Approval by majority

16.6 A matter shall be considered approved at a ratification vote if a majority of fifty percent plus one (50%+1) of the registered Eligible Voters vote to approve the matter.

Second Ratification Vote

16.7 If a quorum was not obtained at a first ratification vote, a second ratification vote may be called.

Second Ratification Vote Quorum

16.8 In order to obtain a quorum for community approval for a second attempt at a ratification vote under this Land Code at least five percent (5%) of Eligible Voters shall register to vote.

Approval by Majority

16.9 A matter shall be considered approved at a second ratification vote if a majority of fifty percent plus one (50%+1) of the registered Eligible Voters vote to approve the matter.

Policies Consultation, Approval and Ratification

16.10 For greater certainty, Council may make Land Laws or policies:

a) for Meetings of Members;

b) for community consultations;

c) for community approvals;

d) for ratification votes; and

Processus de ratification

16.3 Tout scrutin de ratification exigé en vertu du présent *Code foncier* peut être tenu substantiellement de la même façon que le processus de ratification communautaire utilisé par la *Première nation Malécite du Madawaska* pour ratifier le présent *Code foncier.*

Vérificateur

16.4 Un vérificateur n’est pas obligatoire lors de la tenue d’un scrutin de ratification.

Quorum

16.5 Sous ce *Code foncier*, afin d’atteindre un quorum pour les approbations de la communauté par scrutin de ratification, au moins dix pour cent (10%) des électeurs admissibles doivent s’inscrire pour voter.

Approbation par majorité

16.6 Pour les approbations de la communauté par scrutin de ratification, une question est considérée approuvée si une majorité de cinquante pour cent plus un (50 % + 1) des électeurs admissibles inscrits votent pour approuver la question référendaire.

Deuxième scrutin de ratification

16.7 Si le quorum n'a pas été obtenu un deuxième scrutin de ratification peut être appelé.

Quorum pour deuxième scrutin de ratification

16.8 Afin d’atteindre un quorum pour une deuxième tentative à un scrutin de ratification en vertu du présent *Code foncier*, au moins cinq pour cent (5 %) des électeurs admissibles doivent s’inscrire pour voter.

Approbation par majorité

16.9 Une question est considérée comme approuvée à un deuxième scrutin de ratification si une majorité de cinquante pour cent plus un (50 % + 1) des électeurs admissibles inscrits votent pour approuver la question référendaire.

Politiques de consultations, approbation et ratification

16.10 Il est entendu que, le conseil peut faire des lois foncières et des politiques concernant :

(a) les assemblés des membres;

(b) les consultations communautaires;

(c) les approbations communautaires;

(d) les scrutins de ratifications; et

e) respecting any other matter, that Council, by Resolution, declares to be subject to Part 3 of this Land Code.

PART 4

PROTECTION OF LAND

17. Expropriation

Acquisition by Mutual Agreement

17.1 The Madawaska Maliseet First Nation may expropriate an Interest or Licence in Madawaska Maliseet First Nation Land, provided that it has made a good faith effort to acquire, by mutual agreement, the Interest or Licence.

Rights and Interests
that may be expropriated

17.2 An Interest or Licence in Land, or in any building or other structure on that Land, may only be expropriated by Madawaska Maliseet First Nation in accordance with the *Framework Agreement* and any Land Law enacted for the purpose of establishing the rights and procedures for community expropriations.

Community purposes

17.3 A community expropriation shall only be made for necessary community works or other Madawaska Maliseet First Nation purposes, including a fire hall, sewage or water treatment facility, community center, public works, utilities, roads, schools, daycare facility, hospitals, health-care facility, retirement home, economic development, and other similar community purposes or works deemed necessary by Council.

Expropriation Land Laws

17.4 Before proceeding to make any community expropriations in accordance with this *Land Code* and the *Framework Agreement*, Council shall enact a Land Law respecting the rights and procedures for community expropriations, including provisions respecting:

(a) the taking of possession of the Interest or Licence;

(b) transfer of the Interest or Licence;

(e) toute autre question que le Conseil, par résolution, déclare être assujettie à la partie 3 du présent *Code foncier*.

PARTIE 4
PROTECTION DES TERRES

17. Expropriation

Acquisition de gré à gré

17.1 Le droit de la Première nation Malécite du Madawaska d'exproprier ne peut être exercé qu'à la suite d'un effort de bonne foi en vue d'acquérir de gré à gré l'intérêt ou le permis portant sur les terres de la Première nation Malécite du Madawaska.

Intérêt ou permis pouvant
faire l'objet d'une expropriation

17.2 Un intérêt ou un permis portant sur les terres de la Première nation Malécite du Madawaska, ainsi que tout bâtiment ou ouvrage situé sur ces terres, peuvent seulement être exproprié conformément aux dispositions de l'*Accord-cadre* ou de toute autre loi foncière adoptée dans le but d'établir les droits et les procédures applicables aux expropriations effectuées à des fins communautaires.

Fins communautaires

17.3 Une expropriation à des fins communautaires peut être effectuée uniquement dans un but des travaux communautaires ou autres fins requis par la Première nation, notamment : une caserne de pompier, des égouts ou une station d'épuration des eaux usées, un centre communautaire, des travaux publics, des routes, des écoles, une garderie, des hôpitaux, des établissements de soins de santé, des résidences pour personnes âgées, projets de développement économique, et tous autres projets que le Conseil estime en avoir besoin pour réaliser des ouvrages communautaires ou à d'autres fins.

Lois d'expropriation

17.4 Avant de procéder à une expropriation à des fins communautaires conformément aux dispositions du présent *Code foncier* et l'*Accord-cadre*, le conseil doit adopter une loi concernant les droits et les procédures applicables aux expropriations à des fins communautaires, incluant notamment des dispositions concernant :

(a) la prise de possession d'un intérêt ou d'un permis;

(b) le transfert d'un intérêt ou d'un permis;

(c) notice of expropriation and service of the notice of expropriation;

(d) entitlement to compensation;

(e) determination of the amount of compensation; and

(f) the method of payment of compensation.

Member notification

17.5 In the case of an expropriation of a Member's Interest in Land, the affected Member or Members shall receive notification of the expropriation within a reasonable time prior to the release of the public report.

Public report

17.6 Before Madawaska Maliseet First Nation expropriates an Interest or Licence, it shall make a public report on the reasons justifying the expropriation.

Rights that may not be expropriated

17.7 In accordance with clause 17.6 the *Framework Agreement*, an Interest of Canada or the province of New Brunswick in Madawaska Maliseet First Nation Land is not subject to expropriation by the Madawaska Maliseet First Nation.

Compensation for rights and Interests

17.8 Madawaska Maliseet First Nation shall, in accordance with its Land Laws and the *Framework Agreement*:

(a) serve reasonable notice of the expropriation on each affected holder of the Interest or Licence to be expropriated; and

(b) pay fair and reasonable compensation to the holders of the Interest or Licence being expropriated.

Compensation calculations

17.9 In accordance with clause 17.4 the *Framework Agreement*, Madawaska Maliseet First Nation shall calculate the total value of the compensation under this section based on the heads of the compensation set out in the *Expropriation Act* (Canada).

Market value

(c) l'avis d'expropriation et la signification de cet avis;

(d) le droit à une indemnité;

(e) la détermination du montant de l'indemnité; et

(f) la méthode de paiement de l'indemnité.

Notification de membres

17.5 Dans le cas d'une expropriation d'un intérêt d'un membre portant sur les terres de la Première nation Malécite du Madawaska, le membre concerné ou les membres doivent recevoir une notification de l'expropriation dans un délai raisonnable avant la publication du rapport public.

Rapport public

17.6 Avant de procéder à l'expropriation d'un intérêt ou d'un permis portant sur les terres, la Première nation Malécite du Madawaska doit présenter un rapport public expliquant les motifs justifiant l'expropriation.

Droits ne pouvant faire l'objet d'une expropriation

17.7 Conformément à l'article 17.6 de l'*Accord-cadre*, la Première nation Malécite du Madawaska ne peut exproprier un intérêt détenu par le Canada ou de la province du Nouveau-Brunswick.

Indemnité

17.8 Conformément aux dispositions de ses lois foncières et de l'*Accord-cadre*, la Première nation Malécite du Madawaska doit :

(a) donner un avis raisonnable d'expropriation à chaque titulaire d'un intérêt ou d'un permis faisant l'objet de l'expropriation; et

(b) payer une indemnité juste et raisonnable aux titulaires d'un intérêt ou d'un permis faisant l'objet de l'expropriation.

Calcul de l'indemnité

17.9 Conformément à l'article 17.4 de l'*Accord-cadre*, la Première nation Malécite du Madawaska calcule la valeur totale de l'indemnité compensatoire prévue au présent article sur la base des quatres chefs de préjudice préavis de la *Loi sur l'expropriation* (Canada).

Valeur marchande

17.10 La « valeur marchande » d'un intérêt ou d'un permis exproprié est égale au montant qui aurait été payé pour l'intérêt ou le permis si celui-ci avait été vendu par un vendeur consentant à un acheteur consentant.

17.10 The "market value" of an expropriated Interest or Licence is equal to the amount that would have been paid for the Interest or Licence if it had been sold by a willing seller to a willing buyer under no duress.

Administrative Appeals Policy

17.11 A dispute concerning the right of the Madawaska Maliseet First Nation to expropriate an Interest or Licence in Land shall be determined in accordance with the Madawaska Maliseet First Nation Administrative Appeals Policy.

Resolution of Disputes

17.12 The resolution of the following disputes shall be determined in accordance with the Madawaska Maliseet First Nation Administrative Appeals Policy:

(a) disputes concerning the right of a holder of an expropriated Interest or Licence to compensation; and

(b) disputes concerning the amount of the compensation.

18. Voluntary Land Exchanges and Protections

Conditions for a land exchange

18.1 The Madawaska Maliseet First Nation may agree with another party to exchange a parcel of Madawaska Maliseet First Nation Land for a parcel of land from that other party in accordance with this *Land Code* and the *Framework Agreement*.

No Effect

18.2 A land exchange is of no effect unless it receives community approval in accordance with Part 3 of this *Land Code* and with clause 14.2 of the *Framework Agreement*.

Land to be received

18.3 No land exchange may occur unless the land to be received in the exchange meets the following conditions:

(a) it must be equal to or greater than the area of the Madawaska Maliseet First Nation Land to be exchanged;

(b) it must be at least comparable to the appraised value of the Madawaska Maliseet First Nation Land; and

(c) it must become a reserve and Madawaska Maliseet First Nation Land subject to this *Land Code*.

Évaluation par une tierce partie indépendante pour résoudre les différends

17.11 La résolution d'un différend concernant le droit de la Première nation Malécite du Madawaska d'exproprier un intérêt ou un permis portant sur les terres de la Première nation sera déterminé conformément à la Politique d'appels administratifs de la Première nation Malécite du Madawaska.

Arbitrage afin de régler un différend

17.12 La résolution des différends sera déterminé conformément à la Politique d'appels administratifs de la Première nation Malécite du Madawaska dans les cas suivants :

(a) un différend concernant le droit à l'indemnité d'un titulaire d'un intérêt ou d'un permis portant sur les terres de la Première nation faisant l'objet de l'expropriation; et

(b) un différend concernant le montant de l'indemnité.

18. Échange volontaire de terres

Conditions pour l'échange de terres

18.1 La Première nation Malécite du Madawaska peut s'entendre avec une autre partie afin d'échanger une parcelle de terre de la Première nation Malécite du Madawaska contre une parcelle de terre appartenant à cette autre partie conformément aux dispositions du *Code foncier* et de l'*Accord-cadre*.

Sans effet

18.2 Un échange de terre demeure sans effet tant qu'il n'est pas approuvé par la communauté conformément à la partie 3 du présent *Code foncier* et au paragraphe 14.2 de l'*Accord-cadre*.

Terres reçues en échange

18.3 Aucun échange de terres ne peut se produire à moins que les terres reçues en échange ne respectent les conditions suivantes :

(a) les terres doivent être d'une superficie égale ou supérieure à celles des terres données en échange par la Première nation Malécite du Madawaska;

(b) les terres doivent posséder une valeur au moins comparable à celle des terres données en échange par la Première nation Malécite du Madawaska; et

(c) les terres doivent être intégrées à la réserve et devenir des terres de la Première nation Malécite du Madawaska assujetties au présent *Code foncier.*

Negotiators

18.4 Council shall have authority to negotiate a land exchange agreement on behalf of the Madawaska Maliseet First Nation, the Lands Committee may provide recommendations.

Additional land

18.5 The Madawaska Maliseet First Nation may negotiate to receive other compensation, such as money or one or more other parcels of land, in addition to the parcel referred to above which is intended to become a reserve. Such other parcels of land may be held by the Madawaska Maliseet First Nation in fee simple or some other manner.

Federal Consent

18.6 Before the Madawaska Maliseet First Nation concludes a land exchange agreement, it must receive a written statement from Canada clearly stating that Canada:

(a) consents to set apart as a reserve the land to be received in exchange, as of the date of the land exchange or such later date as the Council may specify; and

(b) consents to the manner and form of the exchange as set out in the exchange agreement.

Community notice

18.7 Once negotiations on the land exchange agreement are concluded, Council shall provide the following information to Eligible Voters at least forty-two (42) days before the vote:

(a) a description of the Madawaska Maliseet First Nation Land to be exchanged;

(b) a description of the land to be received in the exchange;

(c) a description of any other compensation to be exchanged;

(d) a report of a certified land appraiser setting out that the conditions for the land to be received in the exchange have been met;

(e) a copy or summary of the exchange agreement; and

(f) a copy of Canada's consent.

Process of land exchange

Négociateurs

18.4 Le Conseil a le pouvoir de négocier un accord d'échange de terres au nom de la Première nation Malécite du Madawaska, et le comité peut faire des recommendations.

Terres additionnelles

18.5 La Première nation Malécite du Madawaska peut négocier afin de recevoir une indemnité additionnelle, soit en argent ou en terres, en plus des terres mentionnées à l'article précédente destinées à devenir des terres de réserve. Ces terres supplémentaires peuvent être détenues par la Première nation Malécite du Madawaska en pleine propriété ou d'une autre façon.

Consentement du Canada

18.6 Avant de conclure un accord d'échange de terres, la Première nation Malécite du Madawaska doit obtenir une déclaration écrite du Canada indiquant clairement que le Canada :

(a) consent à mettre de côté comme terres de réserve les terres qui seront reçues dans le cadre de l'échange, et ce, à compter de la date de l'échange ou de toute autre date postérieure fixée par résolution du Conseil; et

(b) donne son consentement à la forme et aux modalités de l'échange prévues dans l'accord d'échange.

Avis à l'intention de la communauté

18.7 Une fois conclues les négociations concernant l'accord d'échange de terres, le Conseil doit fournir les informations suivantes aux électeurs admissibles au moins quarante-deux (42) jours avant la tenue du scrutin de ratification :

(a) une description des terres de la Première nation Malécite du Madawaska qui seront échangées;

(b) une description des terres qui seront reçues en échange;

(c) une description de toute autre indemnité qui fera partie de l'échange;

(d) le rapport d'un évaluateur foncier agréé certifiant que les conditions prévues ont été respectées;

(e) un exemplaire ou un résumé de l'accord d'échange; et

(f) une copie du consentement du Canada.

Processus d'échange de terres

18.8 The land exchange agreement shall provide that:

(a) the other party to the exchange must transfer to Canada the title to the land which is to be set apart as a reserve;

(b) the Council must pass a Resolution authorizing Canada to transfer title to the Madawaska Maliseet First Nation Land being exchanged, in accordance with the exchange agreement;

(c) a copy of the instruments transferring title to the relevant parcels of land must be registered in the First Nations Lands Register; and

(d) the land to be set apart as a reserve has been subject to an environmental audit, and clearance or remediation as necessary, or that Council is satisfied that adequate provisions have been made for such clearance or remediation at no cost to Madawaska Maliseet First Nation, and with full indemnification to Madawaska Maliseet First Nation.

PART 5

ACCOUNTABILITY

19. Conflict of Interest or Appearance of Conflict of Interest

Application of rules

19.1 The conflict of interest rules in this *Land Code* apply to the following persons:

(a) each member of Council who is dealing with any matter before Council that is related to Madawaska Maliseet First Nation Land;

(b) each person who is an employee of the Madawaska Maliseet First Nation dealing with any matter that is related to Madawaska Maliseet First Nation Land;

(c) each person who is a member of the Appeals Board under the Madawaska Maliseet First Nation Administrative Appeals Policy; and

18.8 L'accord d'échange de terres doit prévoir que :

(a) l'autre partie à l'échange doit transférer au Canada le titre des terres qui doivent être mises de côté à titre de réserve;

(b) le Conseil doit adopter une résolution autorisant le Canada à transférer le titre des terres de la Première nation Malécite du Madawaska qui font l'objet de l'échange, conformément aux dispositions de l'accord d'échange de terres;

(c) une copie des actes de transfert du titre des différentes parcelles de terre doit être enregistrée au Registre des terres de Premières nations; et

(d) la terre à être mis à part comme une réserve a fait l'objet d'une vérification environnemental et l'autorisation ou l'assainissement nécessaire, ou que le Conseil est convaincu que des dispositions adéquates ont été prises pour une telle autorisation ou assainissement sans frais et indemnisation intégrale à la Première nation Malécite du Madawaska.

PARTIE 5
REDDITION DE COMPTES

19. Conflits d'intérêts ou apparence de conflits d'intérêts

Application des règles

19.1 Les règles s'appliquent aux personnes suivantes :

(a) chaque membre du conseil qui traite de questions soumises au conseil relativement aux terres de la Première nation Malécite du Madawaska;

(b) tout employé de la Première nation Malécite du Madawaska qui traite de questions relatives aux terres de la Première nation Malécite du Madawaska;

(c) chaque membre de la commission d'appel; et

(d) each person who is a member of a board, committee or other body of the Madawaska Maliseet First Nation dealing with any matter that is related to Madawaska Maliseet First Nation Land.

Duty to report and abstain

19.2 If there is any actual or apparent financial, familial or personal conflict of interest in the matter being dealt with, the person:

(a) shall disclose the interest to Council, or the board, committee or other body as the case may be;

(b) shall not take part in any deliberations on that matter or vote on that matter; and

(c) shall remove themselves from the proceedings.

Apparent conflict of interest

19.3 A person to which this Part applies has an apparent conflict of interest if there is a reasonable perception, which a reasonably well-informed person could properly have, that the person's ability to deliberate or decide on the matter has been affected by his or her private interest or the private interest of an Immediate Relative.

Inability to act

19.4 If the board, committee or other body is unable to act due to a conflict of interest, the matter shall be referred to Council.

Meeting of Members

19.5 If Council is unable to vote on a matter, a proposed Land Law or Resolution due to a conflict of interest, Council may refer the matter to a community Meeting of Members and, if a quorum of Eligible Voters is present, a majority of the Eligible Voters present at the meeting may approve the matter, Land Law or Resolution.

Specific Conflict situations

19.6 No Immediate Relatives and not more than two (2) members from the same Extended Family shall be concurrent members of an appointed board, committee or other body dealing with any matter that is related to Madawaska Maliseet First Nation Land. Council or any other elected board, committee or body is exempt from this rule.

Disputes

(d) toute personne, membre d'un comité, d'une commission ou de tout autre organisme de la Première nation Malécite du Madawaska, qui traite de questions relatives aux terres de la Première nation Malécite du Madawaska.

Obligation de déclarer et de s'abstenir

19.2 En cas de conflit d'intérêts réel ou apparent en la matière étant traitée, soit financière, familiale ou personnelle, la personne doit :

(a) divulguer son intérêt au conseil, à la commission ou au comité selon le cas;

(b) s'abstenir de participer aux délibérations et aux décisions portant sur ces questions; et

(c) se retirer de la procédure.

Conflit d'intérêts apparent

19.3 Une personne à laquelle la présente partie s'applique, a un conflit d'intérêts apparent s'il y a une perception raisonnable, qu'une personne raisonnablement bien informée pourrait bien avoir, que la capacité de la personne à délibérer et décider sur une question a été affectée par son intérêt privé ou l'intérêt privé d'un proche parent.

Incapacité d'agir

19.4 Si une commission, un comité ou un autre organisme est incapable d'agir en raison d'un conflit d'intérêts, la question sera soumise au conseil.

Assembléé des membres

19.5 Si le conseil ne peut voter sur une question, sur un projet de loi foncière ou de résolution en raison d'un conflit d'intérêts, il peut soumettre la question à une assemblée des membres et, si un quorum des électeurs admissibles est présent, une majorité des électeurs admissibles présents lors de l'assemblée peuvent approuvées la question, la loi foncière ou la résolution relative aux terres.

Sources particulières de conflits

19.6 Aucun proche parent et pas plus de deux (2) membres de la même famille élargie peuvent être membres simultanés d'un comité nommé, d'une commission nommée ou de tout autre organisme nommé traitant de questions relatives aux terres de la Première nation Malécite du Madawaska. Il est entendu que le conseil, ou tout autre comité, commission ou organisme élu ne sont pas inclus dans cette règle.

Différends

19.7 The Appeals Board has the jurisdiction to hear and decide on any matter concerning a conflict of interest, as provided in this *Land Code*.

Other laws

19.8 For greater certainty, Council may develop a policy or enact laws to further implement this section.

20. Financial Management

Application

20.1 This section applies only to financial matters relating to Land and natural resources.

Financial policies

20.2 All financial matters shall be conducted in accordance with this *Land Code*, and the Madawaska Maliseet First Nation Financial Management Policy as amended from time to time, including:

(a) regulating the receipt, management and expenditure of moneys, including transfer payments, all capital and revenue moneys received from Canada, all Land revenue, and moneys received from a grant or disposition of any Interest or Licence in relation to Land and natural resources;

(b) managing financial records and accounts;

(c) preparing financial statements and audits;

(d) preparing and implementing Land management budgets and annual presentation of budgets;

(e) determining the general investment strategy;

(f) contract notes, loans and other indebtedness;

(g) revenue from the Madawaska Maliseet Economic Development Corporation;

(h) establishing fees, fines, charges and levies; and

(i) establishing and maintaining a recordkeeping system that ensures confidentiality, security of records and document retention.

Administrative structure

19.7 Les questions concernant une possible violation de la présente section peuvent être soumises à la commission d'appel.

Autres lois

19.8 Il est entendu que le conseil peut développer des politiques ou adopter des lois visant à assurer l'application de la présente section.

20. Gestion financière

Application

20.1 Cette section s'applique aux questions financières relatives aux terres et aux ressources naturelles de la Première nation Malécite du Madawaska.

Politiques financières

20.2 Toutes les questions financières doivent être menées conformément au présent *Code foncier* et à la politique de gestion financière « Maliseet of Madawaska First Nation Financial Management Policy » telle que modifiée de temps à autre, y compris :

(a) la régulation de la réception, la gestion et les dépenses de fonds, y compris les paiements de transfert, tous les fonds capitaux et de revenus reçus du Canada, tous les revenus de la terre, et les sommes reçues d'un octroi ou disposition d'un intérêt ou d'un permis sous le cadres des terres et des ressources naturelles de la Première nation Malécite du Madawaska;

(b) la gestion des dossiers financiers et des livres comptables;

(c) la préparation des états financiers et des vérifications financières;

(d) la préparation et l'exécution des budgets de gestion des terres et de la présentation annuelle des budgets;

(e) la détermination de la stratégie générale d'investissement;

(f) des notes de contrats, des prêts et autres endettements;

(g) revenus de la Corporation du Dévelopement Économique de la Première Nation Malécite du Madawaska;

(h) d'établir des frais, des amendes, des redevances et des prélèvements; et

(i) d'établir et maintenir un système d'archivage qui garantit la confidentialité, la sécurité et la conservation des dossiers et des documents.

Structure administrative

20.3 Council shall establish the administrative structure:

(a) to implement all financial policies and procedures;

(b) to oversee the day to day operational responsibilities for managing moneys related to Land and natural resources;

(c) to ensure the accuracy of the accounting records;

(d) to reconcile, review and approve bank statements;

(e) to present the annual budgets to Members;

(f) to present annually an audit of the financial statements to the Members; and

(g) to prepare the annual report to Members.

21. Annual Report

Publish annual report

21.1 Council, on behalf of the Madawaska Maliseet First Nation, shall publish an annual report on Land matters.

Contents

21.2 The annual report will include:

(a) an annual review of Land and natural resources management;

(b) annual budget;

(c) a copy and explanation of the audit as it applies to Land and natural resources; and

(d) any other matter as determined by the Council or Lands Committee.

22. Access to Information

Access

22.1 Any Member may, during normal business hours at the main administrative office of the Madawaska Maliseet First Nation, have reasonable access to:

20.3 Le conseil doit établir une structure administrative pour :

(a) mettre en œuvre toutes les politiques et procédures financières;

(b) surveiller les responsabilités opérationnelles quotidiennes pour la gestion des fonds liés aux terres et aux ressources naturelles de la Première nation Malécite du Madawaska;

(c) s'assurer de l'exactitude des documents comptables;

(d) concilier, examiner et approuver les relevés bancaires;

(e) présenter les budgets annuels aux membres;

(f) présenter un rapport de vérification annuel des états financiers aux membres; et

(g) préparer le rapport annuel aux membres.

21. Rapport annuel

Publication du rapport annuel

21.1 Le conseil, au nom de la Première nation Malécite du Madawaska, publie un rapport annuel concernant les questions relatives aux terres.

Contenu

21.2 Le rapport annuel doit inclure :

(a) un examen annuel de la gestion des terres et des ressources naturelles de la Première nation Malécite du Madawaska;

(b) budget annuel;

(c) un exemplaire et une explication du rapport de vérification relatif aux terres et aux ressources naturelles de la Première nation Malécite du Madawaska; et

(d) toute autre question déterminée par le Conseil ou le comité foncier.

22. Accès à l'information

Accès

22.1 Un membre peut, pendant les heures normales d'affaire du bureau de la Première nation Malécite du Madawaska, avoir un accès raisonnable au :

(a) the register of Land Laws;

(b) the auditor's report; and

(c) the annual report on Land and natural resources.

Copies for members

22.2 Any Member may obtain a copy of the auditor's report or annual report on payment of a reasonable fee set by or under Resolution of the Council.

Access to records

22.3 The auditor, or any other person authorized by the Council may, at any reasonable time, inspect the financial records of Madawaska Maliseet First Nation related to Madawaska Maliseet First Nation Land.

PART 6

LAND ADMINISTRATION

23. Land Staff

Administration

23.1 Council may delegate administrative authority to staff to carry out functions necessary for day to day administrative operations of Land and natural resources.

24. Lands Committee

Lands Committee established

24.1 The Lands Committee is hereby established for the following purposes:

(a) assist Council with the development of the Land administration system;

(b) advise Council and its staff on matters respecting Madawaska Maliseet First Nation Land;

(c) recommend Land Laws, Resolutions, policies and practices respecting Madawaska Maliseet First Nation Land to Council;

(a) registre des lois foncières;

(b) rapport du vérificateur; et

(c) rapport annuel relatif aux terres et aux ressources naturelles.

Copies pour les membres

22.2 Un membre peut obtenir une copie du rapport du vérificateur ou du rapport annuel en payant un tarif raisonnable tel qu'établi par résolution du conseil.

Accès aux régistres

22.3 Le vérificateur, et toute personne autorisée par le conseil peut, à des heures raisonnables, consulter les livres comptables de la Première nation Malécite du Madawaska relatifs aux terres.

PARTIE 6
GESTION DES TERRES ET DES RESSOURCES NATURELLES

23. Employés des terres

Administration

23.1 Le conseil peut déléguer l'autorité administrative au personnel pour exercer les fonctions nécessaires pour les opérations administratives quotidiennes des terres et des ressources naturelles.

24. Comité foncier

Création du comité foncier

24.1 Un comité foncier est créé par les présentes afin de :

(a) aider le conseil à la mise sur pied du système de gestion des terres;

(b) conseiller le conseil et ses employés sur les questions relatives aux terres de la Première nation Malécite du Madawaska;

(c) formuler des recommandations au sujet des lois, des résolutions, des politiques et des pratiques concernant les terres de la Première nation Malécite du Madawaska;

(d) consult with Members and non-Members on Madawaska Maliseet First Nation Land issues, and to make recommendations on the resolution of those issues to Council;

(e) oversee community Meetings of Members, community approvals and ratification votes; and

(f) perform such other duties as may be delegated or assigned by Resolution or Land Law under this *Land Code*.

Process to Implement Land Laws

24.2 The Lands Committee shall, within a reasonable time after this *Land Code* takes effect, recommend to Council a community process to develop and implement Land Laws.

Internal procedures

24.3 The Lands Committee may establish rules for the procedure at its meetings and generally for the conduct of its affairs, not inconsistent with those established by Council.

25. Implementation of the Lands Committee

First Lands Committee

25.1 Immediately upon the coming into effect of this *Land Code*, Council shall select a Lands Committee to serve for a term of up to five (5) years until a policy governing the Lands Committee comes into force.

Policy Governing Successors to the First Lands Committee

25.2 As soon as possible after the coming into force of this *Land Code*, Council, in consultation with the Lands Committee, shall develop a policy providing for Member involvement in the selection, election, or appointment of Eligible Voters to serve on the Lands Committee, and dealing with such matters as number of members, composition, eligibility, Chair and Deputy Chair, functions of the Chair, term of office, remuneration, conditions of service, termination, vacancies arising during term and such other matters as Council deems appropriate to the operation of the Lands Committee.

PART 7

(d) consulter avec les membres et les non-membres de la Première nation Malécite du Madawaska afin de discuter des questions relatives aux terres, et formuler des recommandations au conseil concernant le règlement de ces questions;

(e) surveiller les assemblées des membres, les approbations de la communauté, et les scrutins de ratification; et

(f) exercer toutes autres fonctions qui peuvent être déléguées ou attribuées par une résolution ou une loi foncière en vertu du présent *Code foncier.*

Processus d'application des lois foncières

24.2 Le comité foncier, dans un délai raisonnable suivant l'entrée en vigueur du présent *Code foncier,* doit mettre en place un processus communautaire pour élaborer et mettre en oeuvre ces lois foncières.

Procédures internes

24.3 Le comité foncier peut établir des règles de procédure pour la conduite de ses réunions et de ses affaires, dans la mesure où elles ne sont pas incompatibles avec les règles adoptées par le conseil.

25. Mise en œuvre du comité foncier

Premier comité foncier

25.1 Dès l'entrée en vigueur du présent *Code foncier*, le conseil choisit un comité foncier à servir pour une durée maximale de cinq (5) ans, jusqu'à ce qu'une politique régissant le comité foncier entre en vigueur.

Politique régissant les successeurs au premier comité foncier

25.2 Dès que possible après l'entrée en vigueur du présent *Code foncier* le conseil, en consultation avec le comité foncier, élabore une politique prévoyant la participation des membres dans la sélection, l'élection ou la nomination des électeurs admissibles à siéger au comité foncier et traitant de questions telles que le nombre de membres, la composition, l'admissibilité, la présidence et vice-présidence, les fonctions du président, durée du mandat, la rémunération, les conditions de service, la résiliation, les postes inoccupés résultant pendant la durée et les autres questions que le conseil juge appropriée à l'opération du comité foncier.

INTERESTS AND LICENCES IN LAND

26. Revenue from Land

Determination of Fees, and rent

26.1 The Lands Committee shall, subject to the approval of the Council, establish the process and recommend any laws, rules and policies for determining:

(a) the fees and rent for Interests and Licences in Community Land;

(b) the fees for services provided in relation to any Madawaska Maliseet First Nation Land; and

(c) the fees and royalties to be paid for the taking of natural resources from Madawaska Maliseet First Nation Land.

27. Registration of Interests and Licences

Enforcement of Interest and Licences

27.1 An Interest or Licence in Madawaska Maliseet First Nation Land created or granted after this *Land Code* takes effect is not enforceable unless it is registered in the First Nation Lands Register.

Registration of Consent or approval

27.2 An instrument granting an Interest or Licence in Madawaska Maliseet First Nation Land that requires the consent of the Council, or community approval, shall include a form of certificate indicating that the applicable consent or approval has been obtained.

Duty to deposit

27.3 A copy of the following instruments shall be deposited in the First Nation Lands Register:

(a) any grant of an Interest or Licence in Madawaska Maliseet First Nation Land;

(b) any transfer or assignment of an Interest or Licence in Madawaska Maliseet First Nation Land;

(c) every Land use plan, subdivision plan or resource use plan;

PARTIE 7
INTÉRÊTS ET PERMIS SUR LES TERRES

26. Revenus provenant des terres et des ressources naturelles

Établissement des droits et des loyers

26.1 Le comité foncier doit, sous réserve de l'approbation du conseil, établir le processus et recommander l'adoption des lois foncières, règles et politiques nécessaires afin d'établir :

(a) les frais et les montants de loyer relatifs aux permis et aux intérêts octroyés relativement aux terres communautaires;

(b) les tarifs pour les services fournis par rapport aux terres Première nation Malécite du Madawaska; et

(c) les droits et les redevances devant être payés pour l'extraction de ressources naturelles provenant des terres de la Première nation Malécite du Madawaska.

27. Enregistrement des intérêts et des permis

Entrée en vigueur des intérêts et des permis

27.1 Les intérêts et les permis octroyés en vertu du présent *Code foncier* demeurent sans effet tant qu'ils n'ont pas été enregistrés au Registre des terres des Premières nations.

Enregistrement du consentement ou de la ratification

27.2 Tout acte accordant un intérêt ou un permis dans les terres de la Première nation Malécite du Madawaska requérant le consentement du conseil ou la ratification de la communauté doit inclure une copie conforme certifiée du document indiquant que le consentement ou l'approbation requis a été obtenu.

Dépôt

27.3 La copie des documents suivants doit être déposée au Registre des terres des Premières nations :

(a) tout octroi d'un intérêt ou d'un permis portant sur les terres de la Première nation Malécite du Madawaska;

(b) tout transfert ou cession d'un intérêt ou d'un permis portant sur les terres de la Première nation Malécite du Madawaska;

(c) tout plan d'aménagement des terres, plan de lotissement ou plan d'utilisation des ressources;

(d) every Land Law; and

(e) this *Land Code* and any amendment to this *Land Code*.

28. Limits on Interests and Licences

All dispositions in writing

28.1 An Interest in, or Licence to use, Madawaska Maliseet First Nation Land may only be created, granted, disposed of, assigned or transferred by a written document made in accordance with this *Land Code* and any relevant Land Law.

Standards

28.2 The Council may establish mandatory standards, criteria and forms for Interests and Licences in Madawaska Maliseet First Nation Land.

Improper Transactions void

28.3 A deed, lease, contract, instrument, document or agreement of any kind, whether written or oral, by which the Madawaska Maliseet First Nation, a Member or any other person purports to grant, dispose of, transfer or assign an Interest or Licence in Madawaska Maliseet First Nation Land after the date this *Land Code* takes effect is void if it contravenes this *Land Code*.

29. Existing Interests

Continuation of existing Interests and Licences

29.1 Any Interest or Licence in Madawaska Maliseet First Nation Land that existed when this *Land Code* takes effect will, subject to this *Land Code*, continue in force in accordance with its terms and conditions.

Voluntary replacement of existing Interests and Licences

29.2 For greater certainty, Interests or Licences previously issued under the *Indian Act* shall continue in effect after the coming into force of this *Land Code* unless the Member or non-Member voluntarily agrees to have the Interest or Licence replaced by a new Interest or Licence.

Replacing the role of the Minister

29.3 Immediately upon the coming into force of this *Land Code*, Canada transfers to Madawaska Maliseet First Nation all the rights and obligations

(d) chaque loi fonciere; et

(e) le présent *Code foncier* et toutes ses modifications.

28. Limites des intérêts et des licences

Dispositions écrites

28.1 Un intérêt ou un permis portant sur les terres de la Première nation Malécite du Madawaska peut être créé, octroyé, cédé ou transféré uniquement au moyen d'un document écrit rédigé conformément aux dispositions du présent *Code foncier* et toute loi foncière applicable.

Normes

28.2 Le conseil peut établir les normes, les critères et les formulaires obligatoires applicables aux intérêts et aux permis portant sur les terres de la Première nation Malécite du Madawaska.

Annulation de transactions

28.3 Un acte, droit de tenure à bail, contrat, instrument, accord ou document de quelque nature que ce soit, écrit ou verbal, en vertu duquel la Première nation Malécite du Madawaska, un de ses membres ou toute autre personne prétend octroyer, transférer, céder ou disposer d'un intérêt ou d'un permis portant sur les terres de la Première nation Malécite du Madawaska après la date d'entrée en vigueur du présent *Code foncier* est nul s'il contrevient aux dispositions du présent *Code foncier*.

29. Intérêts et permis existants

Maintien des intérêts et des permis existants

29.1 Les intérêts ou les permis portant sur les terres de la Première nation Malécite du Madawaska qui existaient avant l'entrée en vigueur du présent *Code foncier* demeurent en vigueur conformément à leurs conditions, sous réserve du présent *Code foncier*.

Replacement volontaire des intérêts et des permis existants

29.2 Il est entendu que des intérêts ou des permis déjà émis en vertu de la *Loi sur les Indiens* demeureront en vigueur après l'entrée en vigueur du présent *Code foncier* à moins que le membre ou le non-membre accepte volontairement d'avoir l'intérêt ou le permis remplacé par l'émission d'un nouveau intérêt ou permis élaboré sous le présent *Code foncier*.

of Canada as grantor in respect of existing Interests and Licences in or in relation to Madawaska Maliseet First Nation Land.

Unregistered Interests

29.4 A policy shall be established as soon as practical after the coming into force of the *Land Code* to accommodate unregistered Interests.

30. New Interests and Licences

Authority to make dispositions

30.1 Council may, on behalf of Madawaska Maliseet First Nation, grant:

(a) Interests and Licences in Community Land, including certificates of possession, Member allocations, leases, permits, easements and rights-of-ways; and

(b) Licences to take resources from Community Land, including cutting timber or removing minerals, stone, sand, gravel, clay, soil or other substances.

Conditional grant

30.2 The grant of an Interest or Licence may be made subject to the satisfaction of written conditions.

Role of the Lands Committee

30.3 The Lands Committee shall advise Council on the granting of Interests or Licences and may be authorized to act as a delegate of the Council under this section.

31. Interests of Non-Members

Grants to non-Members

31.1 A transfer or other disposition of all or any part of an Interest or Licence in Madawaska Maliseet First Nation Land to a person who is not a Member shall not be effective unless and until it is confirmed by a Resolution of Council.

32. Certificates of Possession or Member Interests

Application

Replacement du rôle du ministre

29.3 Dès l'entrée en vigueur du présent *Code foncier,* le Canada transfère à la Première nation Malécite du Madawaska tous les droits et obligations du Canada à l'égard des intérêts et des permis existantes ou en relation des terres de la Première nation Malécite du Madawaska.

Intérêts non enregistrés

29.4 Une politique doit être établie dès que possible après l'entrée en vigueur du *Code foncier* pour tenir compte des intérêtss non enregistrés.

30. Nouveaux intérêts et permis

Pouvoir de disposer

30.1 Le Conseil peut, au nom de la Première nation Malécite du Madawaska, accorder :

(a) des intérêts et des permis portant sur les terres de la Première nation Malécite du Madawaska, incluant des certificats de possession, des octrois aux membres, des baux, des permis, des servitudes et droits de passage; et

(b) des permis concernant l'utilisation de ressources naturelles provenant des terres de la Première nation Malécite du Madawaska, incluant la coupe de bois ou l'extraction de minéraux, de pierre, de sable, de gravier, d'argile, de terre ou d'autres substances.

Octroi conditionnel

30.2 L'octroi d'un intérêt ou d'un permis peut être assujetti à certaines conditions écrites.

Rôle du comité foncier

30.3 Le comité foncier guide le conseil en ce qui a trait à l'octroi d'un intérêt ou d'un permis et peut être autorisé à agir à titre de délégué du conseil en vertu de la présente section.

31. Intérêts des non-membres

Octrois aux non-membres

31.1 Un transfert ou toute autre disposition de tout ou partie d'un intérêt ou d'un permis portant sur les terres de la Première nation Malécite du Madawaska à une personne qui n'est pas un membre ne sont pas actif à moins qu'il soit confirmé par une résolution du conseil.

32.1 For greater certainty, certificates of possession or Member Interests previously issued under the *Indian Act* shall continue to exist after the coming into force of this *Land Code*.

33. Allocation of Land to Members

Policies and procedures for allocation of Land

33.1 Subject to the provisions of this *Land Code*, Council in consultation with the Lands Committee shall establish Land Laws, policies and procedures for the allocation of Land to Members.

Allocation

33.2 Council may, in accordance with this *Land Code*:

(a) allocate Land to Members; or

(b) issue a certificate for an interest to a Member for Land allocated to that Member.

No allocation of lots to non-Members

33.3 A person who is not a Member is not entitled to be allocated Land or to hold a permanent Interest in Madawaska Maliseet First Nation Land.

34. Transfer and Assignment of Interests

Transfer of Member Interest

34.1 A Member may transfer or assign an Interest in Madawaska Maliseet First Nation Land to another Member without community approval or the consent of the Council.

Consent of Council

34.2 There shall be no transfer or assignment of an Interest in Madawaska Maliseet First Nation Land without the written consent of Council, except for:

(a) transfers between Members;

(b) transfers that occur by operation of law, including transfers of estate by testamentary disposition; and

(c) transfers in accordance with the matrimonial real property on reserve law.

32. Certificats de possession ou intérêts de membres

Application

32.1 Il est entendu que les certificats de possession ou autres intérêts des membres déjà émis en vertu de la *Loi sur les Indiens* continuent d'exister après l'entrée en vigueur du présent *Code foncier.*

33. Octroi de terres aux membres

Politiques et procédures pour des octrois des terres

33.1 Sous réserve des dispositions du présent *Code foncier*, le conseil en consultation avec le comité foncier établiront des lois foncières, des politiques et des procédures pour octroyer des terres de la Première nation aux membres.

Octroi

33.2 Le conseil peut, conformément avec le présent *Code foncier* :

(a) octroyer des terres aux membres; ou

(b) accorder un certificat de droit à un membre pour les terres octroyées à ce membre.

Octroi de terres à des non-membres

33.3 Il n'est pas permis d'octroyer des terres ou d'accorder un intérêt permanent dans les terres de la Première nation Malécite du Madawaska à une personne qui n'est pas un membre.

34. Transfert et cession d'un intérêt

Transfert d'un intérêt

34.1 Un membre peut transférer ou céder un intérêt dans les terres de la Première nation Malécite du Madawaska à un autre membre sans l'approbation de la communauté ou le consentement du conseil.

Consentement du conseil

34.2 Il n'y aura pas de transfert ou de cession d'un intérêt dans les terres de la Première nation Malécite du Madawaska sans le consentement écrit du conseil, à l'exception :

(a) d'un transfert entre membres;

(b) les transferts qui se produisent sous une loi, y compris les transferts de succession par disposition testamentaire; et

(c) les transferts conformément à la loi foncière sur les biens immobiliers matrimoniaux sur réserve.

35. Limits of Mortgages and Seizures

Protections

35.1 In accordance with the *Framework Agreement*, the following provisions of the *Indian Act*, as amended from time to time, continue to apply to the Madawaska Maliseet First Nation Land:

(a) section 29;

(b) section 87;

(c) Sub-section 89(1); and

(d) Sub-section 89(2).

Mortgage of CP

35.2 The Interest of a Member in Madawaska Maliseet First Nation Land may be subject to a mortgage or charge, but only to a Member or, the Madawaska Maliseet First Nation with the written consent of the Council.

Mortgages of leasehold interests with consent

35.3 A leasehold Interest may be subject to charge or mortgage, but only with the express written consent of Council.

Time limit

35.4 The term of any charge or mortgage of a leasehold Interest shall not exceed the term of the lease.

Default in mortgage

35.5 In the event of default in the terms of a charge or mortgage of a leasehold Interest, the leasehold Interest is not subject to possession by the chargee or mortgagee, by way of foreclosure, power of sale or any other form of execution or seizure, unless:

(a) the charge or mortgage received the written consent of the Council;

(b) the charge or mortgage was registered in the First Nations Land Register; and

(c) a reasonable opportunity to redeem the charge or mortgage is given to the Council on behalf of Madawaska Maliseet First Nation.

35. Limites sur les hypothèques et les saisies

Protections

35.1 Sous réserve des dispositions de *l'Accord-cadre*, les dispositions suivantes de la *Loi sur les Indiens*, telle que modifiée de temps à autre continuent de s'appliquer aux terres de la Première nation Malécite du Madawaska :

(a) article 29;

(b) article 87;

(c) paragraphe 89(1); et

(d) paragraphe 89(2).

Hypothèques des octrois de terres

35.2 L'intérêt d'un membre dans les terres de la Première nation Malécite du Madawaska peut être assujetti à une hypothèque ou grevé d'une charge, mais seulement en faveur d'un membre ou de la Première nation avec le consentement écrit du conseil.

Hypothèque des droits de tenure à bail avec consentement

35.3 Un droit de tenure à bail peut être assujetti à une hypothèque ou grevé d'une charge sous réserve, selon le cas, seulement avec le consentement écrit du conseil.

Durée

35.4 La durée d'une charge ou d'une hypothèque consentie sur un droit de tenure à bail ne doit pas dépasser la durée du bail.

Défaut

35.5 En cas de défaut de respect des conditions établies dans la charge ou l'hypothèque consentie sur un droit de tenure à bail, ce droit ne peut faire l'objet de possession, de forclusion, de vente ou de toute autre forme d'exécution ou de saisie de la part du titulaire de la charge ou du créancier hypothécaire à moins que :

(a) le conseil ait donné son consentement écrit à la charge ou à l'hypothèque;

(b) la charge ou l'hypothèque a été enregistrée au Registre des terres des premières nations; et

(c) le conseil ait eu la possibilité raisonnable de racheter cette charge ou cette hypothèque au nom de la Première nation Malécite du Madawaska.

Power of redemption

35.6 Subject to prior redemption by the lessee or Member, Council may redeem the charge or mortgage from the charger or mortgagor in possession and shall thereupon acquire all the rights and Interests of the charger or mortgagor and of the lessee or Member for all purposes after the date of the redemption.

Waiver of Redemption

35.7 Council may, by Resolution, waive its right to redemption under this *Land Code* for any charge or mortgage of a leasehold Interest or Licence.

36. Residency and Access Rights

Right of residence

36.1 Pursuant to the existing Madawaska Maliseet First Nation Residency by-law, which shall be repealed upon the coming into force of a Land Law or policy enacted under clause 36.2, the following persons have a right to reside on Madawaska Maliseet First Nation Land:

(a) Members and their Spouses and children;

(b) Members with a registered Interest in Madawaska Maliseet First Nation Land;

(c) any invitee of a Member referred to in clause (a) or (b);

(d) lessees and permittees, in accordance with the provisions of the granting instrument; and

(e) a person authorized in writing by Council, Lands Committee or by the Madawaska Maliseet First Nation Residency by-law or Land Law.

Laws for residency and access

36.2 For greater certainty, Council may make Land Laws or policies for residency, access and trespass.

Right of Access

36.3 The following persons have a right of access to Madawaska Maliseet First Nation Land:

(a) a lessee and his or her invitees;

Droit de rachat

35.6 Sous réserve de rachat par un locataire ou un membre, le conseil peut racheter la charge ou l'hypothèque du chargeur ou l'hypothécaire en possession et doit alors acquérir tous les intérêts du chargeur ou l'hypothécaire et du locataire ou membre à toutes fins après la date de la rédemption.

Renonciation de la rédemption

35.7 Le conseil peut, par résolution, renoncer aux exigences du présent *Code foncier* pour toute charge ou hypothèque des droits de tenure à bail ou d'un permis.

36. Droit de résidence et d'accès

Droit de résidence

36.1 Conformément au règlement administratif actuel « Madawaska Maliseet First Nation Residency by-law », qui sera abrogé lors de l'entrée en vigueur d'une loi foncière ou d'une politique adoptée en vertu de la disposition 36.2, les personnes ont le droit de résider sur les terres de la Première nation Malécite du Madawaska:

(a) les membres ainsi que leurs conjoints et enfants;

(b) les membres possédant un intérêt enregistré dans les terres de la Première nation Malécite du Madawaska;

(c) l'invité d'un membre mentionné aux paragraphes (a) ou (b) ci-dessus;

(d) les locataires et les personnes bénéficiant d'un permis conformément aux dispositions de l'acte leur accordant un bail ou un permis; et

(e) une personne autorisée par écrit par le conseil, le comité foncier ou en vertu du règlement administratif « Madawaska Maliseet First Nation Residency by-law » ou d'une loi foncière de la Première nation Malécite du Madawaska.

Lois foncières et politiques

36.2 Il est entendu que, le conseil peut faire des lois foncières et des politiques concernant les droits de résidence, d'accès et d'intrusions.

Droit d'accès

36.3 Les personnes suivantes ont un droit d'accès aux terres de la Première nation Malécite du Madawaska :

(a) un locataire et ses invités;

(b) a person granted a right of access under a permit;

(c) Members and their Spouses and children and his or her invitees;

(d) a person who is authorized by a government body or any other public body, established by or under an enactment of the Madawaska Maliseet First Nation, Parliament or the province to establish, operate or administer a public service, to construct or operate a public institution or to conduct a technical survey provided that the person received written authorization from Council; or

(e) a person authorized in writing by the Council or Lands Committee or by a Madawaska Maliseet First Nation Land Law.

Public access

36.4 Any person may have access to Madawaska Maliseet First Nation Land for any social or business purposes, if:

(a) the person does not trespass on occupied Land and does not interfere with any Interest in Land;

(b) the person complies with all applicable laws; and

(c) no Resolution has been enacted barring that person.

Use of Roads

36.5 Any person having a right of access to Madawaska Maliseet First Nation Land may have the right of access to Madawaska Maliseet First Nation public roads, subject to this *Land Code* and Land Laws.

Trespass

36.6 Any person, who resides on, enters or remains on Madawaska Maliseet First Nation Land other than in accordance with a residence or access right under this *Land Code* is guilty of an offence.

Civil remedies

36.7 All civil remedies for trespass are preserved.

37. Transfers on Death

Indian Act application

(b) les personnes détenant un droit d'accès en vertu d'un permis;

(c) les membres de la Première nation Malécite du Madawaska ainsi que leurs conjoints, leurs enfants et leurs invités;

(d) une personne qui a été autorisée par un organisme gouvernemental ou tout autre organisme public établi en vertu d'une disposition législative de la Première nation Malécite du Madawaska, du Parlement ou de la province pour mettre sur pied, gérer ou administrer un service public, construire ou gérer une institution publique ou procéder à une inspection technique sous condition que la personne a reçu l'autorisation écrite du conseil; ou

(e) une personne autorisée par écrit par le conseil, le comité foncier ou en vertu d'une loi foncière de la Première nation Malécite du Madawaska.

Accès public

36.4 Une personne peut accéder aux terres de la Première nation Malécite du Madawaska pour des fins sociales ou d'affaires si :

(a) elle ne pénètre pas sans droit ou autorisation sur des terres occupées, et ne porte pas atteinte aux intérêts concédés sur les terres de la Première nation Malécite du Madawaska;

(b) elle respecte toutes les lois applicables; et

(c) aucune résolution lui interdisant l'accès aux terres n'a été adoptée.

Utilisation des routes

36.5 Toute personne ayant un droit d'accès aux terres de la Première nation Malécite du Madawaska peut avoir le droit d'accès aux routes publiques de la Première nation Malécite du Madawaska, sous réserve de ce présent *Code foncier* et les lois foncières.

Entrée illégale

36.6 Une personne qui réside sur les terres de la Première nation Malécite du Madawaska, y pénètre ou y demeure autrement qu'en vertu d'un droit d'accès ou de résidence conforme au présent *Code foncier* commet une infraction.

Recours civils

36.7 Tous les recours civils pour violation de propriété sont conservés.

37.1 Until Madawaska Maliseet First Nation exercises jurisdiction in relation to wills and estates, the provision of the *Indian Act* dealing with wills and estates shall continue to apply with respect to Interests in Madawaska Maliseet First Nation Land.

Registered of transfer

37.2 A person who receives an Interest in Madawaska Maliseet First Nation Land by testamentary disposition or succession in accordance with a written decision of the Minister, or his or her designate, pursuant to the *Indian Act*, is entitled to have that Interest registered in the First Nation Lands Register.

Disposition of Interest

37.3 If no provision has been made by the deceased Member of the disposition of the Interest to another Member, the following rules apply:

(a) the Minister or his or her delegate may make application to Council requesting that an instrument evidencing lawful possession or occupation of Madawaska Maliseet First Nation Land be issued; or

(b) a certificate for an Interest or other instrument may be issued in accordance with procedures established by Council, or application of the Minister or his or her delegate, if the beneficiary or purchaser is a Member.

38. Matrimonial Real Property on Reserve Law

Development of rules and procedures

38.1 Council shall enact a matrimonial real property on reserve law providing rules and procedures applicable on the breakdown of a marriage, to:

(a) the use, occupancy and possession of Madawaska Maliseet First Nation Land;

(b) the division of Interests in that Land; and

(c) the division of the value of the improvements in the Land.

Enactment of rules and procedures

38.2 The rules and procedures contained in the matrimonial real property on reserve law shall be developed by the Lands Committee in consultation with the community.

37. Transfert lors d'un décès

Application de la *Loi sur les Indiens*

37.1 Jusqu'à ce que la Première nation Malécite du Madawaska exerce sa compétence en matière de testaments et les successions, les dispositions de la *Loi sur les Indiens* doit continuer à s'appliquer à l'égard des testaments et les successions des intérêts dans les terres de la Première nation Malécite du Madawaska.

Transfert enregistré

37.2 Une personne qui reçoit un intérêt dans les terres de la Première nation Malécite du Madawaska par disposition testamentaire ou succession, conformément à une décision écrite par le Ministre ou son délégué et à la *Loi sur les Indiens*, a le droit d'avoir l'intérêt enregistré dans le Registre des terres des Premières nations.

Disposition d'un intérêt

37.3 Si aucune provision pour la disposition d'un intérêt n'a été faite par le membre décédé à un autre membre, les règles suivantes s'appliquent :

(a) le ministre ou son délégué peut faire une demande au conseil demandant qu'un acte attestant la possession ou occupation légale dans les terres de la Première nation Malécite du Madawaska soit délivré; ou

(b) un certificat de possession ou un autre instrument peut être délivré conformément aux procédures établies par le conseil ou par demande du ministre ou de son délégué, si le bénéficiaire ou l'acheteur est un membre de la Première nation Malécite du Madawaska.

38. Loi foncière sur les biens immobiliers matrimoniaux sur réserves

Élaborations des règles et des procédures

38.1 Le conseil doit adopter une loi foncière régissant les biens immobiliers matrimoniaux sur réserve qui établit les règles et procédures applicables en cas de dissolution du mariage en ce qui a trait à :

(a) l'usage, l'occupation et la possession d'une terre de la Première nation Malécite du Madawaska;

(b) le partage des intérêts sur cette terre; et

(c) le partage de la valeur des améliorations sur cette terre.

General principles

38.3 For greater certainty, the rules and procedures developed by the Lands Committee under this section must respect the following general principles:

(a) each Spouse should have an equal right to possession of their matrimonial home;

(b) each Spouse should be entitled to an undivided half interest in their matrimonial home, as a tenant in common;

(c) the rules and procedures shall not discriminate on the basis of sex; and

(d) only Members are entitled to hold a permanent interest in Madawaska Maliseet First Nation Land or a charge against a permanent Interest in Madawaska Maliseet First Nation Land.

Immediate rules

38.4 The provisional rules of the Family Homes on Reserves and Matrimonial Interests or Rights Act S.C. 2013, c.20 shall serve as the interim rules and its provisions regarding breakdown of marriage shall be repealed upon the coming into force of the matrimonial real property on reserve law enacted in accordance with the *Land Code*.

PART 8

DISPUTE RESOLUTION

39. Appeals Board

Madawaska Maliseet Administrative Appeals Policy

39.1 The Madawaska Maliseet First Nation Administrative Appeals Policy shall apply for disputes in relation to Interests or Licenses in Madawaska Maliseet First Nation Land unless and until a Land Law is enacted in accordance with this *Land Code*.

40. Dispute Procedure

Disputes

Mise en vigueur des règles et procédures

38.2 Les règles et procédures prévues à la loi foncière régissant les biens immobiliers matrimoniaux sur réserve doivent être élaborées par le comité foncier en consultation avec la communauté.

Principes généraux

38.3 Il est entendu que les règles et procédures élaborées par le comité foncier en vertu de la présente section doivent respecter les principes généraux suivants :

(a) chaque conjoint possède un droit égal à la possession de la résidence familiale;

(b) chaque conjoint possède un intérêt indivis égal sur la résidence familiale, à titre de tenant commun;

(c) les règles et les procédures ne peuvent faire aucune distinction fondée sur le sexe; et

(d) seuls les membres ont droit de détenir un intérêt permanent dans les terres de la Première nation Malécite du Madawaska ou une hypothèque ou une charge sur un intérêt permanent dans les terres de la Première nation Malécite du Madawaska.

Règles provisoires

38.4 Les règles provisoires de la *Loi sur les foyers familiaux situées dans les réserves et les droits ou intérêts matrimoniaux*, L.C. 2013, ch. 20 servira de règles intérimaires et seront abrogés lors de l'entrée en vigueur de la loi foncière concernant les biens immobiliers matrimoniaux sur réserve adoptée conformément au présent *Code foncier.*

PARTIE 8
RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS

39. Commission d’appels

Politique d’appels administratifs de la Première nation Malécite du Madawaska

39.1 La Politique d’appels administratifs de la Première nation Malécite du Madawaska sera utilisé pour résoudre les différends relatifs aux intérêts ou aux permits dans les terres de la Première nation Malécite du Madawaska, à moins que et jusqu'à ce qu'une loi foncière soit adoptées conformément au présent *Code foncier*.

40.1 A person who wishes to resolve a dispute with another person or disputes a decision of the Madawaska Maliseet First Nation in relation to the use or occupation of Name First Nation Land may refer a dispute or may appeal the decision to the Appeals Board.

Civil Remedies

40.2 For greater certainty, nothing in this part shall be construed to prevent a party to a dispute from, at any stage of dispute resolution, applying to have the dispute resolved in a court of competent jurisdiction.

Disputes not resolved by Council

40.3 If a Member, or a non-Member with an Interest in Madawaska Maliseet First Nation Land, has a dispute with respect to a decision of the Lands Committee or the Council, the person must first attempt to resolve that dispute with the Council or the Lands Committee, before referring the dispute to the Appeals Board.

Application Procedures

40.4 Applications to the Appeals Board shall be made in accordance with the procedures established in the Madawaska Maliseet First Nation Administrative Appeals Policy.

Power of the Appeals Board

40.5 A recommendation of the Appeals Board under the Madawaska Maliseet First Nation Administrative Appeals Policy shall not be legally binding. A final decision on the matter of an appeal shall rest with Council after considering any recommendations of the Madawaska Maliseet First Nation Appeals Board.

PART 9

OTHER MATTERS

41. Liability

Liability Coverage

41.1 The Council shall arrange, maintain and pay insurance coverage for its officers and employees engaged in carrying out any matter related to Madawaska Maliseet First Nation Land to indemnify them against personal liability arising from the performance of those duties.

Extent of coverage

40. Procédures

Différends

40.1 Une personne qui souhaite régler un différend avec une autre personne ou avec la Première nation Malécite du Madawaska relativement à l'utilisation ou à l'occupation des terres de la Première nation Malécite du Madawaska peut soumettre un différend ou un appel d'une décision à la commission d'appel.

Recours civils

40.2 Il est entendu qu'aucune disposition de la présente partie ne peut être interprétée comme limitant le droit d'une des parties au différend d'avoir recours à un tribunal compétent, à quelque étape que ce soit du processus.

Décisions du conseil ou le comité foncier

40.3 Lorsqu'un membre, ou un non-membre possédant un droit foncier sur les terres de la Première nation Malécite du Madawaska a un différend concernant une décision du conseil ou du comité foncier, cette personne doit d'abord tenter de régler le différend avec le conseil ou le comité foncier avant de soumettre le différend à la commission d'appel.

Procédure de demande

40.4 Les demandes soumises à la commission d'appel doivent être effectuées conformément aux procédures établies dans la Politique d'appels administratifs de la Première nation Malécite du Madawaska.

Pouvoirs de la Commission d'appel

40.5 Une recommandation de la Commission d'appel n'est pas juridiquement contraignante. Après avoir examiné les recommandations de la Commission d'appel, le Conseil rendera une décision finale.

PARTIE 9
AUTRES QUESTIONS

41. Responsabilité

Assurance responsabilité civile

41.1 Le conseil doit obtenir une protection d'assurance responsabilité civile pour ses dirigeants et employés qui traitent de questions relatives aux terres de la Première nation Malécite du Madawaska afin de les protéger contre toute responsabilité personnelle résultant de l'accomplissement de leurs tâches.

Couverture

41.2 Le conseil détermine l'étendue de la couverture requise.

41.2 The extent of the insurance coverage shall be determined by the Council.

42. Offences

Application of the Criminal Code

42.1 Unless some other procedure is provided for by a Madawaska Maliseet First Nation Land Law, the summary conviction procedures of Part XXVII of the Criminal Code, as amended from time to time, apply to offences under this *Land Code* or under a Madawaska Maliseet First Nation Land Law.

Fines & Imprisonment

42.2 Unless some other procedure is provided for by a Madawaska Maliseet First Nation Land Law, any person who commits an offence under this *Land Code* or a Madawaska Maliseet First Nation Land Law is liable to a fine not to exceed $5,000 and to a term of imprisonment not to exceed six months or to both fine and imprisonment, provided however, that offences related to Madawaska Maliseet First Nation environmental protection laws may carry penalties consistent with similar environmental protection laws in force in Canada.

43. Revisions to Land Code

Revisions

43.1 A ratification vote is not required for revisions made to this *Land Code* that do not change the substance of this *Land Code*. Council may, from time to time, arrange and revise this *Land Code*. Revisions may be made as a result of, but are not limited to:

(a) an amendment of the description of Madawaska Maliseet First Nation Land subject to this *Land Code* and Individual Agreement;

(b) a reference in this *Land Code* to a clause in another act or document that was amended and resulted in clause renumbering;

(c) a reference in this *Land Code* to an Act or parts thereof that have expired, have been repealed or suspended;

(d) changes in this *Land Code* as are required to reconcile seeming inconsistencies with other acts;

42. Infractions

Procédure du Code criminel

42.1 À moins qu'une autre procédure ne soit prévue par une loi foncière de la Première nation Malécite du Madawaska, les procédures par déclaration sommaire de culpabilité de la Partie 27 du *Code criminel*, et ses modifications successives s'appliquent aux infractions prévues par le *Code foncier* ou une loi foncière de la Première nation Malécite du Madawaska.

Amendes et emprisonnement

42.2 Toute personne qui commet une infraction en vertu du *Code foncier* ou d'une loi foncière de la Première nation Malécite du Madawaska est passible d'une amende d'au plus 5000 $ et d'une peine d'emprisonnement d'au plus six (6) mois ou les deux à la fois; il est entendu cependant qu'une infraction en relation avec des lois foncières de la Première nation Malécite du Madawaska concernant la protection de l'environnement peut entraîner des pénalités compatibles avec celles prévues par d'autres lois concernant la protection de l'environnement en vigueur au Canada.

43. Révisions au *Code foncier*

Révisions

43.1 Un scrutin de ratification n'est pas nécessaire pour des révisions apportées au *Code foncier* qui ne change pas la substance du *Code foncier*. Le conseil peut de temps à autre organiser et réviser le présent *Code foncier*. Les révisions suivantes peuvent être apportées à la suite, mais sans y limiter :

(a) une modification de la description des terres de la Première nation Malécite du Madawaska soumise au présent *Code foncier* et l'accord distinct;

(b) une référence dans le présent *Code foncier* à un article dans un autre acte ou document qui a été modifié et a donné lieu à la renumérotation;

(c) une référence dans le présent *Code foncier* à une loi ou leurs parties qui ont expiré, ont été abolis ou suspendus;

(d) des changements dans le présent *Code foncier* qui sont nécessaires pour concilier les incohérences apparentes avec d'autres actes;

(e) des améliorations dans la langue qui peuvent être nécessaires pour faire ressortir plus clairement l'intention de la Première nation Malécite du Madawaska sans changer la substance du *Code foncier*; et

(f) pour corriger la rédaction ou des erreurs grammaticales ou typographiques.

(e) minor improvements in the language as may be required to bring out more clearly the intention of the Madawaska Maliseet First Nation without changing the substance of this *Land Code*; and

(f) correct editing, grammatical or typographical errors.

44. Commencement

Preconditions

44.1 This *Land Code* shall take effect if the community approves this *Land Code* and the Individual Agreement with Canada and this *Land Code* has been certified by the verifier pursuant to the *Framework Agreement.*

Commencement Date

44.2 This *Land Code* shall take effect on the first day of the month following the certification of this *Land Code* by the verifier.

44. Entrée en vigueur

Conditions préliminaires

44.1 Le présent *Code foncier* entre en vigueur à la suite de la ratification par la communauté du *Code foncier* et de l'accord distinct, et que la certification du *Code foncier* par le vérificateur est complète conformément aux dispositions de l'*Accord-cadre*.

Date d'entrée en vigueur

44.2 Le présent *Code foncier* entre en vigueur le premier jour du mois suivant la certification du *Code foncier* par le vérificateur.

APPENDIX "A"

Description of the Madawaska Maliseet First Nation Land as listed as ANNEX "G" in the Individual Agreement on First Nation Land Management between Madawaska Maliseet First Nation and Canada.

St. Basile Indian Reserve No. 10

Part A:
Land Description of the extent of Reserve Lands that will be subject to the Land Code of the Madawaska Maliseet First Nation under the *First Nations Land Management Act* (S.C. 1999, c. 24).

Reserve Lands at Madawaska Maliseet First Nation, in the Parish of Saint Basile, County of Madawaska, Province of New Brunswick, Canada, more particularly described as:

All of St. Basile Indian Reserve No. 10 as shown on Plan 106386 CLSR, recorded in the Canada Lands Surveys Records (CLSR).

BEING AND INTENDED TO BE the lands set apart as St. Basile Indian Reserve No. 10.

Subject to the following Third Party interests:

a) Easement to NB Power dated March 17, 1944, registered in the Indian Lands Registry System (ILRS) as No. 7201 described as the Fraser Transmission Line and shown on plan NBP 3020 CLSR.

b) Easement to NB Power dated June 24, 1963, registered in the ILRS as No. 7281-236 described as the NB Power Transmission Line parallel to Fraser Transmission lines and shown on plan 51440 CLSR.

c) Easement to NB Power dated January 27, 1970, registered in the ILRS as No. 16577 described as Parcels A to G and shown on plan 55402 CLSR.

d) Right-of-Way easement granted to Province of New Brunswick dated September 15, 1998, registered in the ILRS as No. 266912 over Parcel 1 and shown on plan 81780 CLSR.

e) Right-of-Way easement granted to Province of New Brunswick dated December 16, 1998, registered in the ILRS as No. 269158 over Parcels 2 and 3 and shown on plan 81780 CLSR.

APPENDICE "A"

Description des terres de la Première nation Malécite du Madawaska comme identifié sous l'ANNEX "G" de l'accord distinct sur la gestion des terres des Premières nations entre la Première nation Malécite du Madawaska et le Canada.

Réserve indienne de St. Basile No. 10

PARTIE A:
Description de l'étendue des terres de réserve qui seront assujetties au code foncier de la Première nation Malécite du Madawaska en application de la *Loi sur la gestion des terres des premières nations (L.C. 1999, ch. 24)*.

Terres de la réserve située à la Première nation Malécite du Madawaska, dans la paroisse de Saint Basile, comté de Madawaska, province du Nouveau-Brunswick, Canada, plus particulièrement décrites comme suit:

Toute la Réserve indienne de St. Basile No. 10 telle que montrée sur le plan 106386 CLSR, enregistré dans les Archives d'arpentage des terres du Canada (CLSR).

ÉTANT ET AYANT L'INTENTION D'ÊTRE les terres de réserve mise de côté à l'usage et au profit de la Première nation Malécite du Madawaska.

Sujet aux intérêts suivants:

a) Servitude en faveur d'Énergie Nouveau-Brunswick en date du 17 mars 1944, enregistrée dans le Système d'enregistrement des terres indiennes (SETI) sous le numéro 7201 décrite comme étant la ligne de transmission Fraser et montrée sur le plan NBP 3020 CLSR.

b) Servitude en faveur d'Énergie Nouveau-Brunswick en date du 24 juin 1963, enregistrée dans le SETI sous le numéro 7281-236 décrite comme étant la ligne de transmission Énergie NB parallèle à la ligne de transmission Fraser et montrée sur le plan 51440 CLSR.

c) Servitude en faveur d'Énergie Nouveau-Brunswick en date du 27 janvier 1970, enregistrée dans le SETI sous le numéro 16577 décrite comme étant les Parcelles A à G et montrée sur le plan 55402 CLSR.

d) Servitude d'utilité accordée à la province du Nouveau-Brunswick sur la Parcelle 1, en date du 15 septembre 1998, enregistrée dans le SETI sous le numéro 266912 et montrée sur le plan 81780 CLSR.

f) Pipeline easement to FPS Canada Inc. dated December 16, 1998, registered in the ILRS as No. 355906 across portions of former CP railways and shown on plan 92384 CLSR. An Assignment of Easement Agreement effective April 28, 2010, as described in a document registered in the ILRS as No. 6056430 assigned said easement to Twin Rivers Paper Company Inc.

g) Easement to NB Power dated April 25, 1962, registered in the Madawaska County provincial registry office as document No. 68550 Volume E-7 Page 654 over Parcel 02-1 and shown on plan 88793 CLSR. Said easement is also described in the Order-in-Council P.C. 2006-1146 dated October 26, 2006, registered in the ILRS as No. 343994.

h) Easement to Bell Regional Communications dated June 16, 1990, registered in the Madawaska County provincial registry office as document No. 168271 Volume 617 Page 113 located within the above noted NB Power Transmission lines and shown on plan 88793 CLSR. Said easement is also described in the Order-in-Council P.C. 2006-1146 dated October 26, 2006, registered in the ILRS as No. 343994.

The described lands in total containing by deduction about 312 hectares (about 770 acres).

Notes

1. The Administrative Sketch in Section 2 of this report illustrates this Land Description.

2. Refer to the official survey plans and legal documents for the definitive boundary definition and the nature of the interests in the *Reserve land*.

3. This Land Description defines the extent of the lands that are to be included in the transfer of land management functions to the First Nation and does not contain any reference as to the ownership of the subsurface interests (mines and minerals).

4. The extent of any Oil and Gas Rights are not dealt with in this Land Description.

5. The area value stated is approximate and subject to verification by a complete and current survey of the lands described. The area specified in the Land Description has been rounded accordingly to conform to the area guidelines set out in Appendix B of the *National Standards for the Surveys of Canada Lands*.

e) Servitude d'utilité accordée à la province du Nouveau-Brunswick sur les Parcelles 2 et 3, en date du 16 décembre 1998, enregistrée dans le SETI sous le numéro 269158 et montrée sur le plan 81780 CLSR.

f) Servitude de pipeline en faveur de FPS Canada Inc. sur une partie de l'ancien chemin de fer Canadien Pacifique, en date du 16 décembre 1998, enregistrée dans le SETI sous le numéro 355906 et montrée sur le plan 92384 CLSR. Ladite servitude a été transférée à Twin Rivers Paper Company Inc. par une entente de cession de servitde effectif le 28 avril 2010 tel que décrit dans le document enregistré dans le SETI sous le numéro 6056430.

g) Servitude en faveur d'Énergie Nouveau-Brunswick sur la Parcelle 02-1, en date du 25 avril 1962, enregistrée au bureau d'enregistrement du comté de Madawaska dans le document numéro 68550 volume E-7 page 654 et montrée sur le plan 88793 CLSR. Ladite servitude est aussi décrite dans le décret en conseil C.P. 2006-1146 en date du 26 octobre 2006, enregistrée dans le SETI sous le numéro 343994.

h) Servitude en faveur des Communications régionales Bell, en date du 16 juin 1990, enregistrée au bureau d'enregistrement du comté de Madawaska dans le document numéro 168271 volume 617 page 113, montrée sur le plan 88793 CLSR et située à l'intérieur de la servitude en faveur d'Énergie Nouveau-Brunswick. Ladite servitude est aussi décrite dans le décret en conseil C.P. 2006-1146 en date du 26 octobre 2006, enregistrée dans le SETI sous le numéro 343994.

La superficie totale des terres ci-dessus est de plus ou moins 312 hectares (environ 770 acres).

Notes

1. Le croquis administratif que l'on retrouve dans la section 2 de ce rapport est une représentation graphique de cette description des terres.

2. Se reporter aux plans d'arpentage et aux documents pertinents pour la définition officielle des limites et la nature des intérêts fonciers sur ces terres de réserve.

3. Cette description des terres définit l'étendue des terres devant être incluses dans le transfert des fonctions de gestion des terres à la Première nation et ne contient aucune référence quant à la propriété des intérêts souterrains (mines et minéraux).

4. La présente description des terres ne traite pas de l'étendue des droits pétroliers et gaziers.

5. La superficie indiquée est approximative et peut être vérifiée par un arpentage complet et à jour sur les terres décrites. La superficie dans la description des terres a été arrondie afin de respecter les provisions d'unités de surface de parcelle telles que stipulées dans l'Annexe B des Normes nationales pour l'arpentage des terres du Canada.